



## OWNER'S MANUAL



**Your agent**

<b>Name</b> <b>Address</b>
-------------------------------

is **DUFOUR YACHTS'** representative and will give you all the help you need to solve any problems you might have during launching and masting, as well as with technical checks for bringing your boat into service and maintaining it. If necessary, he will help you with the administrative process of registering your boat.

As soon as you become the owner, familiarize yourself with the manual supplied with your boat, sign and date the receipt acknowledgements below, and give (or send) the last one to your agent.

<p><b>Owner's Manual receipt acknowledgement to be kept in your Manual</b></p> <p>I, the undersigned: Name Address</p> <p>owner of <b>DUFOUR 40</b> no.</p> <p>confirm that I have received the <b>DUFOUR 40</b> Owner's Manual and accept its being written in the French language.</p> <p>Date: _____</p> <p>Signature: _____</p>
---

Detach along dotted line

---

<p><b>Owner's Manual receipt acknowledgement to be returned to DUFOUR YACHTS</b> <i>Z.I.- 1, Rue Blaise Pascal- 17187 PERIGNY CEDEX- FRANCE</i></p> <p>I, the undersigned: Name Address</p> <p>owner of <b>DUFOUR 40</b> no.</p> <p>confirm that I have received the <b>DUFOUR 40</b> Owner's Manual and accept its being written in the French language.</p> <p>Date: _____</p> <p>Signature: _____</p>
--

## CONTENTS

### Introduction

1. Design category of yacht
2. Specifications
3. Electrical systems
4. Gas installation
5. Drain and sanitation system
6. Flooding
7. Fire protection
8. Engine
9. Fuel installation
10. Steering system
11. Sailing
12. Lightning protection
13. Environmental protection
14. Safety facilities
15. Handling, transporting, haulout

## DRAWINGS

- 1 Presentation
- 2 Layout
- 3 Deck fittings
- 4 Sail plan
- 5 Halyard and sheet rigging plan
- 6 110 V circuit
- 7 220 V circuit
- 8 Charging and power circuit
- 9 12 V electrical panel
- 10 12 V electrical panel terminals
- 11 12 V electrical installation
- 12 220 V electrical installation
- 13 Steering system
- 14 Gas system
- 15 Abandoning ship
- 16 Fresh water system
- 17 Drainage system
- 18 Skin fittings
- 19 Engine installation
- 20 Holding tank (Option)
- 21 Sea and inland waterways charter
- 22 SNSM (National Sea Rescue Society) page

## INTRODUCTION

**DUFOUR YACHTS** is delighted to present you with this manual that will enable you to get to know your boat better.

This manual has been produced to help you enjoy the use of your boat in complete safety. Read it carefully, in particular to avoid fire and flooding risks, and familiarize yourself with your boat before using it.

If this is your first boat, or if you are changing to a type of boat you are unfamiliar with, for your convenience and safety, make sure you gain experience in handling and use before taking command of your boat. Your agent, your national yachting federation or your yacht club will be more than happy to recommend local sailing schools or qualified instructors.

**KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE AND PASS IT ON TO THE NEW OWNER IF YOU SELL YOUR BOAT.**

***NOTICE:*** *Our boats are regularly improved in the light of our customers' experiences and research by the shipyard, and so the specifications given in this Owner's Manual are not contractually binding and may be changed without notice and without any obligation to update.*

*This manual is intended to cover as much information as possible, so certain equipment or paragraphs might not apply to your boat. In case of doubt, please refer to the inventory which should have been given to you by your agent when you placed your order.*

## **1. DESIGN CATEGORY OF YACHT**

Your **DUFOUR 40** comes under the OCEAN-GOING design category (category A). In normal conditions of use, your boat is designed for sailing with effective wave heights up to 7 m and winds of Beaufort Force 10 or less, and to withstand the severest conditions.

This sailing capability is equally dependent on the skills of the crew, their physical capacities, the maintenance of the boat and its equipment.

**So always take care before putting to sea.**

DUFOUR YACHTS is not able to guarantee perfect functioning of the boat in exceptional sea conditions (violent storms, hurricanes, cyclones, waterspouts,...)

### DESIGN CATEGORIES

<b>Design Categories</b>	<b>Type of sailing</b>	<b>Wind strength (Beaufort)</b>	<b>Wind speed</b>	<b>Effective height of wave to be taken into account</b>
A	Ocean-going	Up to and including 10	Up to 28 m/s	Up to 7 m
B	Open sea	Up to and including 8	Up to 21 m/s	Up to and including 4 m
C	Inshore	Up to and including 6	Up to 17 m/s	Up to and including 2 m
D	Sheltered waters	Up to and including 4	Up to 13 m/s	Up to and including 0.3 m

## **2. BOAT SPECIFICATIONS**

### 2.1. General specifications

Model:	<b>DUFOUR 40</b>
Designer:	Umberto Felci
Design category	A
Notified organization no.	CE/0607
LOA:	12.32 m
Hull length: (according to model)	11.99 / 12.06 m
LWL:	10.74 m
Maximum beam:	3.90 m
Draught short / long:	1.60 / 2.10 m
Mast height clearance:	17.65 m
Ballast weight short / long:	2,800 / 2,700 kg
Light displacement:	7,800 / 7900,700 kg

Standard mainsail area (approximate)	41.60 m <sup>2</sup>
Roller-furl genoa area (approximate)	40.75 m <sup>2</sup>

Water capacity excluding water-heater (approximate)	330 l
Diesel capacity (approximate)	160 L
Holding tank (depending on option)	40 l / 80 l
Engine battery (depending on version)	100 Ah
Auxiliary battery (standard version)	100 Ah
Primary means of propulsion	Sail
Maximum permissible on-board engine power	41 kW

## 2.2. Maximum loading

<i>Category</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>
	<i>8 people</i>	<i>8 people</i>	<i>12 people</i>
Crew weight (75 kg/person)	600	600	900
Basic safety equipment	91	91	91
Stores & cargo	200	200	200
Water capacity	350	350	120
Fuel capacity	130	130	130
Life-raft <i>(not included in standard kit)</i>	69	69	69
Shipyard options (see details in table below)	590	590	590
Miscellaneous loading	70	70	
<b>Max. recommended loading (kg):</b> Indicated on information plate.	<b>2100</b>	<b>2100</b>	<b>2100</b>

### *Detailed weight of options*

Roller-reefing mast	Spinnaker + deck fittings	Holding tank	Teak side-decks	Air-conditioning	Microwave oven	Miscellaneous (releasable inner forestay, cockpit table, electronic equipment, etc...)
<b>18 kg</b>	<b>30 kg</b>	<b>45 kg</b>	<b>150 kg</b>	<b>60 kg</b>	<b>17 kg</b>	<b>145 kg</b>
Charger	Electric winch	Additional battery	Heating	Engine upgrade		
<b>5 kg</b>	<b>20 kg</b>	<b>40 kg</b>	<b>20 kg</b>	<b>40 kg</b>		

*NB: The maximum recommended loading must be adjusted according to the shipyard options fitted... It must be reduced if further options are fitted*

### **3. ELECTRICAL SYSTEMS**

#### 3.1. Safety and operating instructions for the electrical system

##### **WARNING**

Always:

- Check the condition of the batteries (charge and electrolyte level) and the charging system before putting to sea.
- Disconnect and remove batteries for wintering.
- Do not let battery voltage drop below 10.5 V during wintering.
- Carry spare lamps for all navigation lights and interior lighting. Respect power ratings, particularly for navigation lights.
- Check operation of the navigational instruments.
- Check operation of navigation lights before night sailings

Never:

- Work on an electrical installation that is live.
- Make any modification to an installation and the relevant diagrams, unless it is carried out by a electrician qualified in marine electrics.
- Change or modify the breaking capacity of overload protection devices.
  
- Replace electrical apparatus or equipment with units exceeding the rated capacity without uprating wiring and protection.
- Leave the boat unattended when the electrical installation is powered, with the exception when applicable of the automatic bilge pump and the fire or theft protection circuits.

If a fuse or circuit-breaker blows continually, a specialist must be consulted to determine the origin of the short-circuit.

#### 3.2. Installing new equipment

Since the 1<sup>st</sup> January 1996, electrical equipment is subject to the European "electromagnetic compatibility" directive (Ref 89/336/CEE). Hence it is necessary to install new equipment meeting this standard and bearing the CE mark. Equipment must also be supplied with a compliance certificate and instructions for use.

In the case of 220 or 110 V installations, use only double-insulated or earthed equipment. When such equipment is being installed, respect the fitting instructions (conductor size, protection).

To avoid maintenance problems, be sure to mark in the manual and modifications that may be made to the electrical diagram.

### 3.3 Batteries

The battery capacity has been designed to meet the power requirements of the on-board accessories. To avoid any problems, it is necessary to keep a close eye on the maintenance and correct charging of the batteries.

#### **NOTE**

- When installing new electrical appliances, take care that the overall consumption of these appliances remains within the capacity of your batteries.
- Always disconnect the -ve battery terminal before the +ve terminal
- Never allow a conductive object (tools, etc...) to bridge the two battery terminals
- When handling batteries, keep them horizontal to avoid spillage of electrolyte. Wear gloves and protective clothing that will prevent any risk of contact with electrolyte in the event of a leak.
- In the event of electrolyte splashes, rinse the affected part of the body copiously and consult a doctor.

### 3.4 Electric winch

#### **NOTE**

It is essential to run the engine with the throttle slightly open when using the electric winch.



### 3.5 220/110 Volt installation

#### **DANGER**

The on-board 220 or 110 V installation is protected by a circuit breaker and fitted with a residual current device. The wiring of additional 220 or 110 V on-board accessories must be carried out by professionals, with uprating of the master circuit-breaker if necessary.

#### **DANGER**

Your boat is not supplied with a shore/boat supply cable or a male plug for the shore outlet. The cable must be suitable for outdoor use. Its cross-sectional area must be adjusted according to its length and the rating of the main circuit-breaker (see electrical diagram). The plug must be suitable for the female socket on the shore (if necessary, seek the advice of a professional) It should be as near as possible to the **IP 67 / IEC529** type

- Switch off the shore supply at the on-board isolator before connecting or disconnecting the shore/boat supply cable.
- Connect the shore/boat supply cable at the boat end before connecting it to the shore outlet
- Disconnect the shore/boat supply cable at the shore outlet before disconnecting it at the boat end
- Close the shore outlet cover properly

## **4. GAS INSTALLATION**

### 4.1 Operating advice

- Read the instructions for the cooker and regulator carefully.
- Ensure that the gas cylinder and regulator are in accordance with the requirements of the cooker (flow rate, pressure, type of gas).
- Ensure that the gas cylinder complies with the regulations in force in the country where it is being used.
- Appliances burning fuel use up the oxygen in the cabin and release combustion products into the boat. Ventilation is required when appliances are alight. Open the coachroof ports while you are cooking.
- Do not use the oven as a heater.
- Do not obstruct quick access to the elements of the gas installation (cylinder locker, shut-off valve).
- The gas cylinder must always be stowed in the space provided
- Never leave the boat unattended when gas appliances are alight.
- Close all valves in the circuit when the boat is left empty (shut-off valve, regulator valve), even if the cylinder is considered to be empty.
- After the boat has been shut up, never smoke when going below, and ensure that there is no smell of gas.
- If you smell gas, close the circuit valves and the cooker taps, ventilate the boat, and find the leak before using the installation again.

<b>WARNING</b>
In the event of an emergency, the circuit valves must be closed immediately.

#### 4.2 Checking the system

- The gas system must be tested periodically:

°Close all the cooker taps.

°Open the cooker supply and regulator valves.

°Check all connections are gas-tight using a leak detector or by applying soapy water.

#### **ATTENTION!**

Do not use solutions containing ammonia.

#### **DANGER!**

Never use a naked light to look for leaks.

Repairs and modifications to the system should be carried out by a qualified person.

Flexible hoses must be:

- checked regularly, at least once a year,
- replaced if the expiry date marked on the hose is passed,
- replaced five years after the date of manufacture that may be marked on them,
- replaced in the event of deterioration.

#### 4.3. Changing the gas cylinder

#### **DANGER!**

- Close the cooker taps and those before the cooker.
- Do not smoke nor use a naked light during replacement of the gas cylinder.

## **5. DRAIN AND SANITATION SYSTEM**

### **5.1. Specifications of the drain system**

Pump type	Theoretical flow rate
Manual	39 l / 60 strokes/min.
Electric	1,800 l/h

Read carefully the operating and maintenance instructions for the bilge pump that goes with your boat.

#### **WARNING!**

- Ensure that bilge pumps are in working order before putting to sea
- Know where to find the hand pump and its handle
- Know where to find the switch for the electric pump on the electrical panel
- Clean the well and pump filters regularly
- The bilge pump system is not intended to keep the boat afloat in the event of damage. It is intended to remove water coming from spray, leaks from seacocks or any other moderate leaks.

### **5.2. Pressurised fresh water pump**

Fresh water is supplied to the sink and washbasins by an electric pump. A filter is installed upstream of the pump, and must be cleaned regularly.

**Never allow the pump to run if the tank is empty. Change over to the other tank or fill up.**

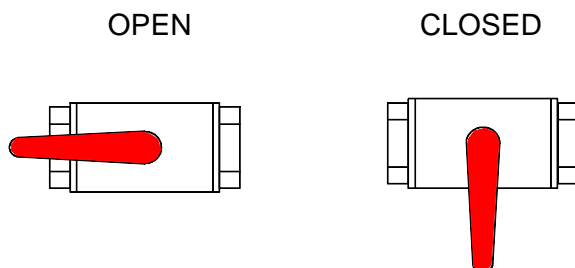
Hot water is produced by a water-heater connected to the engine cooling circuit and the shore electric supply.

After the water-heater has been emptied, make sure that the element is covered before power is re-applied.

### 5.3. Seacocks

Seacocks are of the 1/4-turn type:

- OPEN position: handle in line with seacock body,
- CLOSED position: handle perpendicular to seacock body.



#### **ATTENTION!**

- Never interfere with the tightening of the seacocks to the hull. In the event of a leak, consult a professional.
- In bad weather or when leaving your boat, close all the sanitation system seacocks.
- Keep seacocks closed when not being used.
- During wintering, clean and rinse the seacocks and skin fittings. Inspect the brass accessories; slight surface corrosion is normal.
- In the event of more serious corrosion, consult your agent.

### 5.4. Operation of the sea toilets

- Open the sea water inlet seacock.
- Open the bowl emptying seacock.
- Set the lever to the "FLUSH" position.
- Operate the pump.
- To empty the bowl and avoid any water slopping when heeling, set the lever to the "DRY BOWL" position.
- Operate the pump until the bowl is dry.
- Repeat these flushing / emptying operations as many times as is necessary to ensure complete emptying of the pipes.
- When toilets are not being used, set the lever to the "DRY BOWL" position, or the "CLEF" position for certain models.
- **Close seacocks after use, as the toilet is below the waterline**
- Change the toilet seals regularly

## **6. FLOODING**

Boat flooding risks:

- Before putting to sea, always check that portholes, deck hatches and any other openings that could allow flooding are shut.
- When under sail, close all seacocks, except the engine water intake.
- Periodically check:
  - Skin fittings, seacocks and pipes are watertight
  - Proper emptying of the cockpit drains.
- Watertightness of the stern gland.

### **WARNING!**

Cockpit locker lids must be fastened shut before putting to sea. This is particularly important for the lockers representing a major flooding risk (for example, removable locker for TD helmsman's seat, TD cockpit locker in the 2-cabin version)

## **7. FIRE PROTECTION**

### 7.1. Installation

- Fire extinguishers are subject to national regulations, for this reason they are not supplied with your boat.
  - We recommend you to equip your boat with fire extinguishers meeting the ISO 9094-1 standard, with the following specifications:
    - a) Minimum capacity per extinguisher: 5A/34B,
    - b) Minimum combined extinguisher capacity: 10A/68B,
    - c) 1 extinguisher within:
      - 1 m (for boats < 10 m) or 2 m (for boats > 10 m) of the cockpit
      - 2 m of the extinguisher opening for dowsing the engine,
    - d) 1 extinguisher within 2 m of the cooker,
    - e) 1 extinguisher within 5 m of the bunks.
    - f) CO2 extinguishers may be placed in accommodation areas only where flammable liquids are present (e.g. galley) or where there is powered electrical equipment. There must not be more than one CO2 extinguisher per area at risk, and its maximum capacity must not exceed 2 kg.
- Only compatible replacement parts must be used in fire protection systems. They must bear the same markings and be technically equivalent.

## 7.2. Safety instructions

### **NOTE**

It is the responsibility of the owner / captain to:

- have fire-fighting equipment checked in accordance with the stipulations of the builder and the regulations in your country.
- Replace fire-fighting equipment if it has expired or been discharged, by extinguishers of equal or greater capacity.
- Show members of the crew:
  - **The location and operation of fire-fighting equipment**
  - **The location of the engine compartment extinguishing hole (located on the companionway).**
- Ensure that fire-fighting equipment is readily accessible whenever the boat is occupied.

**Never:**

- Obstruct gangways to emergency exits (deck hatches)
- Obstruct safety controls (gas valves, fuel valves, electrical switches).
- Obstruct fire extinguisher stowages.
- Leave the boat unattended with a cooker or heater alight.
- Use a gas lamp in the boat
- Fill a fuel tank or change a gas cylinder while the engine is running, or the cooker or heater are alight.
- Smoke while handling fuel or gas.
- Fit free-hanging curtains near the cooker or any other appliance with an open flame.
- Store flammable products in the engine compartment.

Always keep the bilges clean and check that there is no fuel vapour or gas.

### **WARNING**

- If a CO<sub>2</sub> extinguisher is fitted, the following information must be displayed close to its location:  
***"This extinguisher contains CO<sub>2</sub> - use only on electrical or cooker fires. To avoid suffocation after discharging, leave the area immediately. Ventilate before re-entering."***
- Do not open the engine compartment immediately after putting out a fire, to avoid the release of toxic smoke or spraying of burning materials (oil, water).

## 8. ENGINE

Regular maintenance must be carried out in accordance with the engineer's recommendations. Read carefully the engine operating instructions that come with the boat. Do not hesitate to consult your agent or a qualified professional.

In particular, follow the instructions for wintering.

In the absence of other instructions, proceed as follows:

- Close the engine water intake seacock,
- Disconnect the pipe from the engine water intake seacock,
- Drain the sea-water circuit,
- Place the pipe into a drum of -25° anti-freeze coolant,
- Run the engine until the fluid comes out of the exhaust,
- At the end of this operation, re-connect the pipe to the seacock,
- Attach a notice to the electrical panel and the battery isolator to the effect that the engine water intake seacock is closed.

### **NOTE**

- Do not use sail and engine if the heel angle is more than 10°
- Any engine change must respect the capacities of the boat and be performed by an engineer specializing in marine mechanics.

#### 8.1. Launching the boat / settings

### **NOTE**

- Ensure that the cooling circuit water intake seacock is open, and that water is coming out of the engine exhaust.
- Boats fitted with rotating seal stern gland: bleed the air from the gland after each launch.

Regularly check the condition of the anodes and ensure that they are suitable for the boat's environment (fresh water, salt water).

#### 8.2. Exhaust gas emission

### **DANGER!**

Internal combustion engines produce carbon monoxide. Prolonged exposure to exhaust gasses can have serious consequences, and may even cause death.



### 8.3. Safety

#### **DANGER!**

- In order to avoid all risk of serious injury from the propeller, the engine must not be started when there are swimmers near the boat.
- Whenever possible, the engine must be stopped for any engine maintenance or checking operations. If not, special attention must be paid to moving items (belts, etc...) in order to avoid any risk of injury.

## **9. FUEL INSTALLATION**

Flexible fuel pipes must be:

- replaced by pipes bearing the same markings
- replaced in the event of deterioration.

#### **ATTENTION!**

- Depending on the trim and loading of your boat, the whole of the nominal fuel capacity may not be usable. Always maintain a 20% reserve for safety.

**Never:**

- Store flammable materials in unventilated spaces.
- Smoke while filling tanks.
- Obstruct ventilation openings (vents, engine ventilation grilles).
  - Modify the installation, unless this is carried out by a technician qualified in this field.

## **10. STEERING SYSTEM**

The steering system plays a vital rôle in the safety and comfort of your boat.

### 10.1 Wheel

The **Dufour 40** is fitted with a wheel with a system of rudder cables and chains.

Periodic checks to be performed:

- Check the play in the various components (rudder stock/bearings, rudder cable tension and wear).

In the event of doubt or a problem, consult your agent.

## 10.2. Emergency tiller

### **NOTE**

- The **Dufour 40** is equipped with an emergency tiller that must be kept readily accessible, we advise you to stow it in a cockpit locker near the tiller deck plate.
- It is only designed for sailing at reduced speed in the event of damage to the helm.

To use it:

- Unscrew the tiller deck plate cover located in the cockpit floor,
- Fit the tiller onto the head of the rudder stock.

## **11. SAILING**

### **WARNING**

- In all situations, suit the speed of your boat to the surrounding conditions and always maintain a safety margin. Pay particular attention to:
  - The state of the sea, currents, the strength of the wind.
  - Other boat movements
  - Manœuvres in port
  - When passing through mooring areas.
- Obey the rules of priority as defined in the rules of the road and imposed by the COLREG
- Ensure that you always leave enough room for stopping or manœuvring if necessary to avoid a collision
- Respect speed limit zones
- Out of courtesy and for the safety of other boats, take care not to create a large wash near other boats

### **WARNING**

- You must fit your boat with grab lines. Fixing points are provided on the deck. Refer to your boat's deck fittings drawings.
- The stability of your boat was designed taking into account the shipyard catalogue options. Any alteration to on-board weight distribution (for example: adding a radar, changing the engine, etc...) can affect the stability, trim and performance of your boat.
- Towing a boat causes a significant extra strain that will have an unfavourable effect on the stability of your boat.
- **Never:**
  - Use the boom to lift heavy weights.

## **12. LIGHTNING PROTECTION**

Your boat is protected against lightning. The rigging is electrically connected to earth. Nonetheless, for your safety, it is necessary to respect certain precautions.

### **12.1. Maintenance**

If the boat has been struck by lightning:

- the protection installation must be inspected to detect physical damage and check the integrity of the device, as well as the continuity of the earthing.
- the compasses, electrical and electronic devices must be examined in order to ascertain if damage or calibration changes have occurred.

### **12.2. Protection of people during a thunderstorm**

#### **WARNING**

During a thunderstorm, it is preferable to obey the following instructions:

- People should stay below as far as possible.
- People should stay out of the water and not let their arms or legs hang into the water.
- Whilst maintaining satisfactory control of the boat and its sailing, people should not touch any part connected to a lightning protection installation, especially not in such a way as to form a link between such parts.
- It is desirable that people should avoid any contact with metal parts of the rigging, the spars, deck fittings and the lifelines.

## **13. ENVIRONMENTAL PROTECTION AND SAFETY**

We recommend keeping yourself informed about local regulations concerning respect for the environment, and to obey international regulations against pollution in the marine environment (MARPOL) as well as codes of good practice.

#### **ATTENTION!**

- Most cleaning products, engine oils and hydrocarbons are likely to affect the environment, so they should be discharged in authorized locations (check with the Harbour Master's office).
- Certain products can likewise represent a risk for your own and others' safety, which is why it is important to read and obey the instructions for use.
- Substances used must be labelled and stored in an appropriate, ventilated place in the boat.

## **14. SAFETY FACILITIES**

There is no harmonization of obligatory safety equipment across the European Community. You should seek information about national requirements for CE-marked boats.

In France, yachts bearing the CE mark must carry the facilities and safety equipment stipulated for the category of sailing chosen by the yachtsman within the following limits:

Design category	Possible sailing categories
A	1.2.3.4.5.6
B	2.3.4.5.6
C	4.5.6
D	6

If your boat is equipped with a life-raft, read its instruction manual carefully. The crew should be familiarized with the use of all safety equipment (harnesses, flares, life-raft, etc...). Training sessions are organized regularly by sailing schools and clubs.

## **15. HANDLING, TRANSPORTING, HAULOUT**

When craning, take care that the slings are correctly positioned and are not fouling the propeller, the sail-drive or a fragile sensor.

Lifting frames should be wide enough, or fitted with spreaders to avoid exerting excessive lateral pressure on the rubbing band.

Avoid letting slings foul the lifelines. During transport or haulout, the keel should be in proper contact with its support, and should be taking most of the boat's weight.

Cradle pads must be positioned against structural elements and exert only the pressure necessary for the boat's good balance.

Whenever the boat is out of the water, use the opportunity to inspect the propeller, rudder, skin fittings and sensors.

## DRAWINGS

- 1 Presentation plan
- 2 Accommodation plan
- 3 Deck fittings plan
- 4 Sail plan
- 5 Halyard and sheet rigging plan
- 6 110 V circuit diagram
- 7 220 V circuit diagram
- 8 Charging and power circuit diagram
- 9 12 V / 220 V electrical panel diagram
- 10 Electrical panel terminal diagram
- 11 12 V electrical installation drawing
- 12 220 V electrical installation drawing
- 13 Steering system drawing
- 14 Gas system diagram
- 15 Abandon ship plan
- 16 Fresh water system diagram
- 17 Drain system diagram
- 18 Skin fitting location diagram
- 19 Engine installation drawing
- 20 Holding tank fitting drawing
- 21 Sea and inland waterways charter
- 22 S.N.S.M.



**PRESENTATION**

Plan de présentation



**PRESENTATION**



Presentation plan

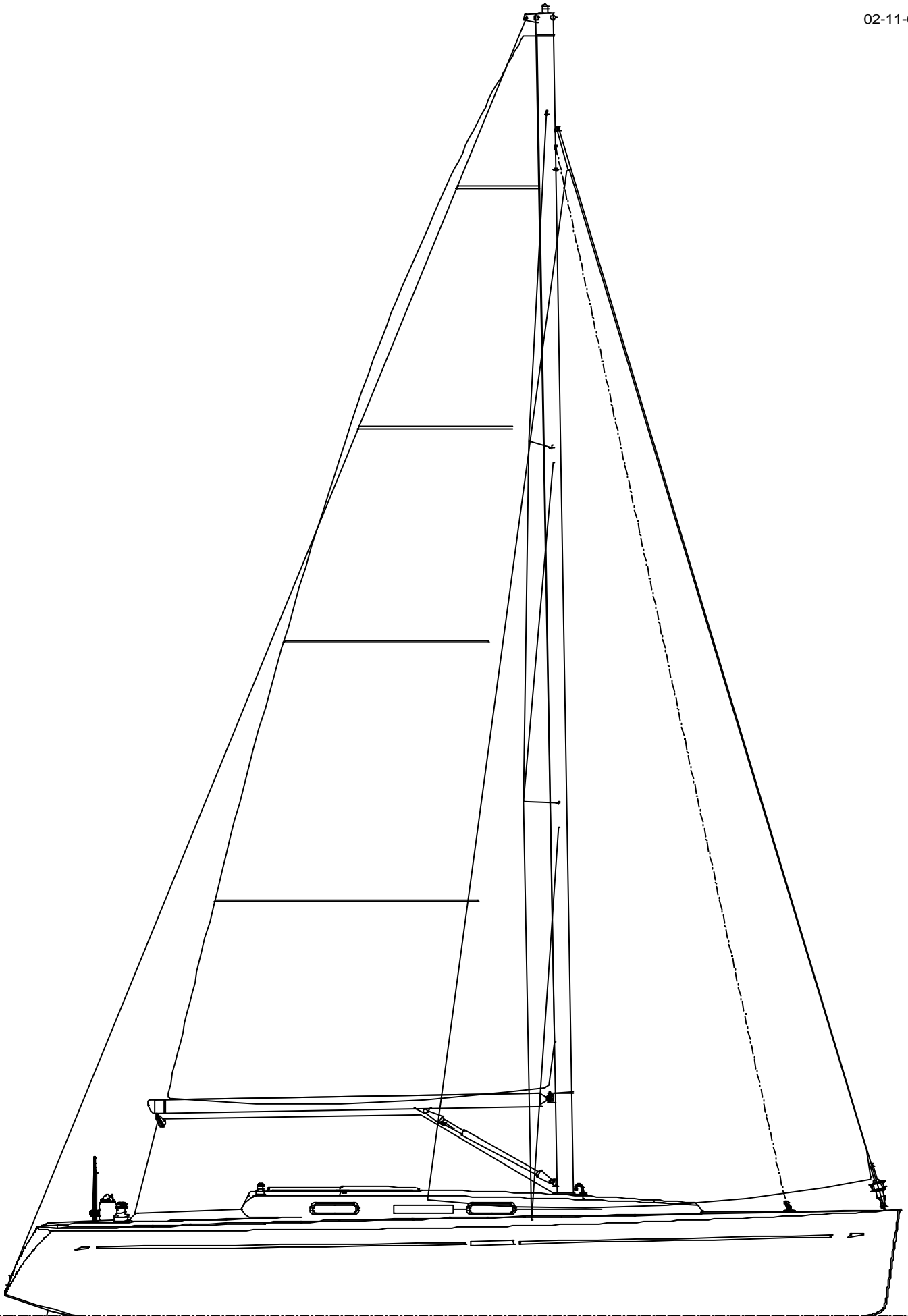


Grundriss









Schema di presentazione

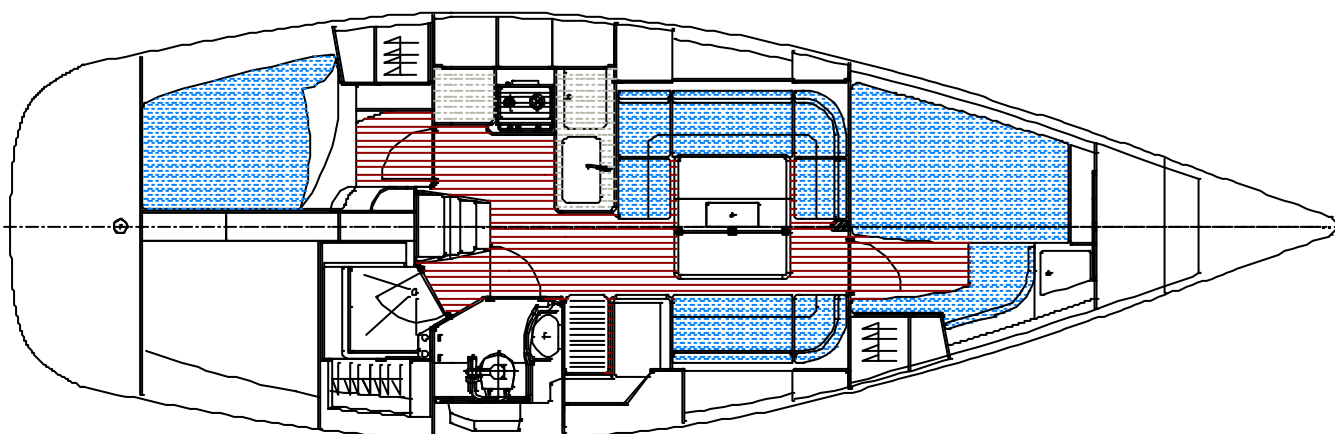
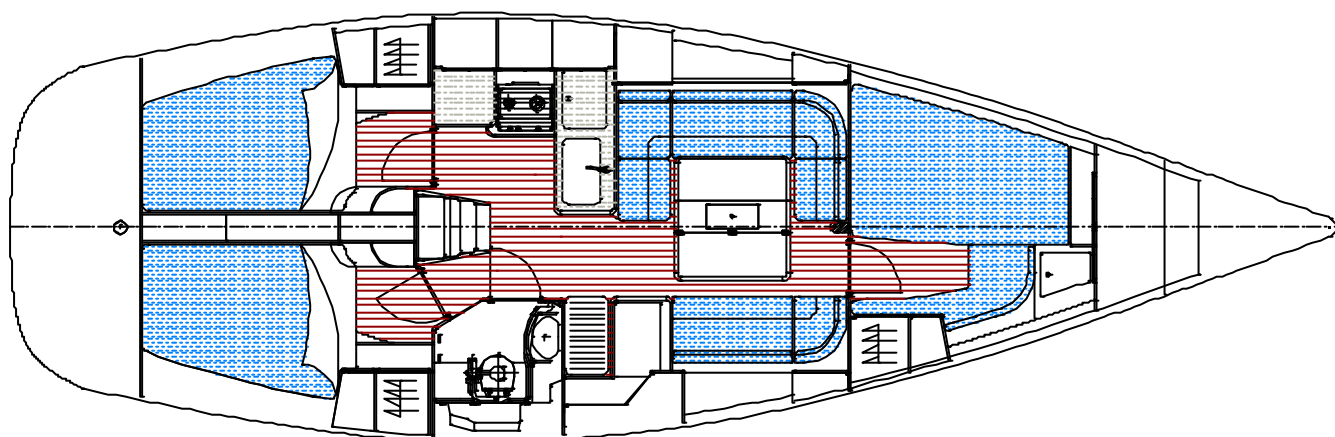
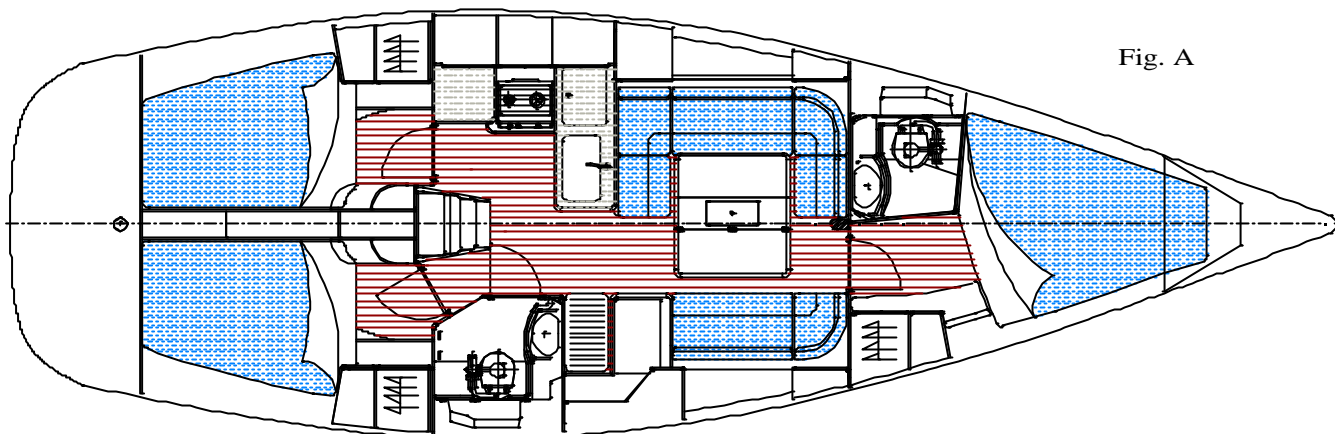
	
Plano de presentación	Presentatietekening








 <b>AMENAGEMENT</b>		 <b>ACCOMMODATIONS</b>		 <b>AUSSTATTUNG</b>		 <b>ALLESTIMENTO</b>	
fig.A	Version 3 cabines 2 salles d'eau	fig.A	Layout 3 cabins 2 heads	Abb. A	Typ 3 Kabinen 2 Badezimmer	Fig. A	Versione 3 cabine 2 stanza da bagno
fig.B	Version 3 cabines 1 salle d'eau	fig.B	Layout 3 cabins 1 head	Abb. B	Ausführung mit 3 Kabinen und 1 Nasszelle	Fig. B	Versione 3 cabine 1 stanza da bagno
fig.C	Version 2 cabines 1 salle d'eau et une douche séparée	fig.C	2- cabin / 1-head version with separate shower	Abb. C	Typ 2 Kabinen / 1 Nasszelle und eine getrennte Dusche	Fig. C	Versione 2 cabine, 1 bagno e una doccia separata

 <b>DISTRIBUCION</b>		 <b>INRICHTING</b>	
fig.A	Versión 3 cabinas 2 aseo	fig. A	Versie 3 cabins, 2 badkamers
fig.B	Versión 3 cabinas 1 aseo	fig. B	Model met 3 kajuiten (hutten) en 1 badkamer
fig.C	Versión 2 cabinas 1 aseo y una ducha separada	fig.C	Versie 2 cabins, 1 badkamer en een aparte douche





 ACCASTILLAGE			 FITTINGS			 OBERWERK			 ATTREZZATURA DI COPERTA		
Rep.	Désignation	Qté	Ref	Description	Qty	Bezug	Bezeichnung	Meng	Rif.	Descrizione	quantità
1	Cadène galhaubans	2	1	Shroud chainplate	2	1	Backstag-Pütting	2	1	Landa sartie di poppa	2
2	Cadène de pataras	1	2	Backstay chainplate	1	2	Achterstag Pütting	1	2	Landa di paterazzo	1
3	Cadène double d' étai volant	1	3	Babystay chainplate	1	3	Doppelrüsteisen vom losen Stag	1	3	Landa doppia di straglio volante	1
4	cadène d'étai	1	4	Forestay chainplate	1	4	Vorstagspütting	1	4	landa di strallo	1
5	Davier	1	5	Anchor roller	1	5	Leitrolle	1	5	Passacavo di prua	1
6	Filière + coupée	/	6	Guard rail + exit	/	6	Düse + geschnitten	/	6	Filière + coupée	/
7	Main courante console	1	7	Steering station handrail	1	7	Handleiste an Konsole	1	7	Mancorrente consolle	1
8	Balcon arrière tribord	1	8	Starboard pushpit	1	8	Galerie hinten Steuerbord	1	8	Pulpito di poppa dritta	1
9	Balcon arrière babord	1	9	Port pushpit	1	9	Galerie hinten Backbord	1	9	Pulpito di poppa sinistra	1
10	Main courante de roof	2	10	Handrail	2	10	Deckshaus-Handleiste	2	10	Corrimano di tuga	2
11	Echelle de bain	1	11	Bathing ladder	1	11	Badeleiter	1	11	Scaletta da bagno	1
12	Martyr de Taquet d'amarre	6	12		6	12	Beklemmer von Belegklampe	6	12	Galloccia d'ormeggio	6
13	Balcon avant tribord	1	13	Starboard pulpito	1	13	Galerie vorn Steuerbord	1	13	Pulpito di prua dritta	1
14	Balcon avant babord	1	14	Port pulpito	1	14	Galerie vorn Backbord	1	14	Pulpito di prua sinistra	1
15	Col de cygne pied de mât	1	15	Mast foot swan deck	1	15	Schwänenhals Mastfuß	1	15	Collo di cigno piede d'albero	1
16	Poche manivelle	1	16	Winch handle pocket	1	16	Winschkurbeltasche	1	16	Tasca manovella	1
17	Cadène pliante	4	17	Folding chainplate	4	17	Klappbare Pütting	4	17	Landa pieghevole	4
18	Rail de génois	2	18	Genoa track	2	18	Genuaschiene	2	18	Rotaia del genoa	2
19	Tri roller à piston	2	19	Piston lead block	2	19	Tri Roller Schlitten mit Kolben	2	19	Tri roller a pistone	2
20	Embout de rail de génois	4	20	Genoa track end stop	4	20	Genuaschieneansatz	4	20	Terminale della rotaia del genoa	4
21	Butée à piston	2	21	Piston stop	2	21	Kolbenanschlag	2	21	Dispositivo d'arresto a pistone	2
22	Pied de table de cockpit *	2	22	Cockpit table leg *	2	22	Cockpittischbein *	2	22	Base tavolo di cockpit *	2
23	Douille de pied de table de cockpit	2	23	Cockpit table leg socket	2	23	Cockpittischbeinfassung	2	23	Boccola della base del tavolo di cockpit	2
24	Pavois teck	4	24	Teak bulwark	4	24	Teakholzreling	4	24	Pavese teak	4
25	Articulation siège barreur	2	25	Helmsman's seat hinge	2	25	Gelenk für Rudersitz	2	25	Snodo sedile timoniere	2
26	Siège barreur	1	26	Helmsman's seat	1	26	Rudersitz	1	26	Sedile timoniere	1
27	Taquet	6	27	Cleat	6	27	Klampe	6	27	Galloccia	6
28	Embase de chandelier	8	28	Stanchion base	8	28	Relingsstützensockel	8	28	Piede del candeliere	8
29	Chandelier	8	29	Stanchion	8	29	Relingsstütze	8	29	Candeliere	8
30	Rail de grand voile complet	1	30	Complete mainsheet track	1	30	Komplette Travellerschiene für Grosseegel	1	30	Rotaia scotta randa	1
31	Winch de drisses	2	31	Halyard winch	2	31	Fallenwisch	2	31	Winch di drizza	2
32	Poulie plat pont + bloqueur droite	1	32	Turning block + right clutch	1	32	Brückentellertalje + rechter Anschlag	1	32	Bozzello coperta piana + stopper destra	1
33	Poulie plat pont + bloqueur gauche	1	33	Turning block + left clutch	1	33	Brückentellertalje + linker Anschlag	1	33	Bozzello coperta piana + stopper sinistra	1
34	Bloqueurs triple	1	34	Triple clutch	1	34	Dreifacher Anschlag	1	34	Leva di blocco tripla	1
35	Bloqueurs triple	1	35	Triple clutch	1	35	Dreifacher Anschlag	1	35	Leva di blocco tripla	1
36	Bloqueur double *	1	36	Double clutch *	1	36	Doppelanschlag *	1	36	Leva di blocco doppia *	1
37	Winch d'écoute	2	37	Sheet winch	2	37	Schotwisch	2	37	Winch di scotta	2
38	Boîte à réas	2	38	Deck organiser	2	38	-Scheiben-Umlenckblock	2	38	Scatola a pulegge	2
39	Bloqueur simple	3	39	Single clutch	3	39	Einfachstopper	3	39	Leva di blocco semplice	3
40	Poulie de chandelier pour enrouleur	1	40	Stanchion block for furler	1	40	Relingsstützen-Umlenckblock für Aufwickler	1	40	Bozzello di candeliere per avvolgifiocco	1
41	Filoir de chandelier pour enrouleur	4	41	Stanchion fairlead for furler	4	41	Relingsstützen-Leitauge für Aufwickler	4	41	Passascotte di candeliere per avvolgitore	4

\* Option

\* Option





\* Option

\* Option

 <b>OBRA MUERTA</b>			 <b>DEKUITRUSTING</b>		
Rep.	Designación	Cant.	Rep.	Aanduiding	Hoev.
1	Cadenote brandal	2	1	Pardoen rustijzer	2
2	Cadenote de poparrás	1	2	Pardoen rustijzer	1
3	Cadena doble de estay volante	1	3	Dubbel puttingijzer zwevende stijl	1
4	cadenote de estay	1	4	stijlputtingijzer	1
5	Roldana	1	5	Davit	1
6	Cable de protección + portalón	/	6	Draadrolkop + afsluiting	/
7	Pasamanos consola	1	7	Reling van de console	1
8	Balcón trasero estribor	1	8	Achterste balkon aan bakboord	1
9	Balcón trasero babor	1	9	Achterste balkon aan stuurboord	1
10	Pasamanos de caseta	2	10	Reling van het dekhuis	2
11	Escalerilla para baño	1	11	Badladder	1
12	Grillete cornamusa de amarre	6	12	Meerkikkermartelaar	6
13	Balcón delantero estribor	1	13	Voorste balkon aan stuurboord	1
14	Balcón delantero babor	1	14	Voorste balkon aan bakboord	1
15	Cuello de cisne coz de mástil	1	15	Zwanenhals van de mastvoet	1
16	Estuche manivela	1	16	Zwengeletui	1
17	Cadenote plegable	4	17	Opvouwbaar rustijzer	4
18	Carril de genoa	2	18	Genuarail	2
19	Roldana triple con pistón	2	19	Tri roller slede met piston	2
20	Boquilla de carril de genoa	4	20	Eindstop van de rail van de genua(fok)	4
21	Anclaje con pistón	2	21	Zuigeraanslag	2
22	Pie de mesa de cabina *	2	22	Cockpittafelvoet *	2
23	Chapa refuerzo de pie de mesa de cabina	2	23	Bus van cockpittafelvoet	2
24	Pasamanos teca	4	24	Teakhouten schanskleed	4
25	Articulación asiento timonel	2	25	Roerzittingscharnier	2
26	Asiento timonel	1	26	Roerzitting	1
27	Cornamusa	6	27	Kikker	6
28	Soporte de candelero	8	28	Basis van de scepter	8
29	Candelero	8	29	Scepter	8
30	Carril de vela mayor	1	30	Complete rail voor grootzeil	1
31	Winch de drizas	2	31	Valwinch	2
32	Polea plana sobre cubierta + bloqueador der	1	32	Dekkatrol + linker stopper	1
33	Polea plana sobre cubierta + bloqueador izq	1	33	Dekkatrol + rechter stopper	1
34	Bloqueador triple	1	34	Drievoudige stoppers	1
35	Bloqueador triple	1	35	Drievoudige stoppers	1
36	Anclaje doble *	1	36	Dubbele stoppers *	1
37	Winch de escota	2	37	Schootwinch	2
38	Caja de roldanas	2	38	Behuizing met schijven	2
39	Bloqueador sencillo	3	39	Enkelvoudige klauw/klem	3
40	Polea candelero para enrollador	1	40	Scepterlier voor rolsysteem	1
41	Escotera de candelero para enrollador	4	41	Scepterleioog voor het rolsysteem	4

\* Opción

\* Optie

 <b>ACCASTILLAGE</b>			 <b>FITTINGS</b>			 <b>OBERWERK</b>			 <b>ATTREZZATURA DI COPERTA</b>		
Rep.	Désignation	Qté	Ref	Description	Qty	Bezug	Bezeichnung	Meng	Rif.	Descrizione	quantità
42	Poulie tourelle GV	1	42	Turning block	1	42	Aufbautalje	1	42	Bozzello torretta vela grande	1
43	Poulie simple arrière bosse enrrouleur	1	43	Single block for genoa furling line	1	43	Einfachtalje hinterer Vorsprung Spannrolle	1	43	Poulie simple arrière bosse enrrouleur	1
44	Manchon *	6	44	Sleeve *	6	44	Muffe *	6	44	Manicotto *	6
45	Embase de chandelier *	6	45	Stanchion base	6	45	Relingstütze	6	45	Basamento del candeliere *	6
46	Chandelier avec jambe de force *	4	46	Stanchon with strut *	4	46	Relingstütze mit Verstrebung	4	46	Candeliere con puntello	4
47	Capuchon rail midrange *	2	47	Midrange track cap *	2	47	Schutzkappe Schiene midrange	2	47	Cappuccio guida midrange *	2
48	Réa double rail midrange *	2	48	Midrange track double block *	2	48	Schnurrolle Doppelschiene midrange	2	48	Puleggia doppia guida midrange *	2
49	Poulie double de contrôle *	2	49	Double control pulley *	2	49	Doppelkontrolltalje *	2	49	Puleggia doppia di controllo *	2
50	Filoir de taquet *	2	50	Fairlead cleat *	2	50	Klampenseilführung *	2	50	Filatoio di galloccia *	2
51	Taquet cam matic *	2	51	Cam-Matic cleat *	2	51	Klampe cam matic *	2	51	Galloccia cam matic *	2
52	Boite 2 réas *	1	52	Double-block deck organizer *	1	52	2 Schnurrollenkasten *	1	52	Scatola 2 pulegge *	1
53	Bloqueur double *	1	53	Double jammer *	1	53	Doppelanschalg *	1	53	Leva di blocco doppia *	1
54	Bloqueur simple *	1	54	Single jammer *	1	54	Einfachstopper *	1	54	Leva di blocco semplice*	1
55	Bloqueur simple *	1	55	Single jammer *	1	55	Einfachstopper *	1	55	Leva di blocco semplice*	1
56	Filoir bagué *	2	56	Ringed fairlead *	2	56	Seilführung mit Ring	2	56	Filatoio inanellato *	2
57	Support de tangon sur pont *	1	57	Jib-boom deck mount *	1	57	Schwingbaumhalter auf Deck *	1	57	Supporto del buttafuori sul ponte *	1
58	Winch 44.2 STA *	2	58	44.2 STA winch *	2	58	Winch 44. STA *	2	58	Winch 44.2 STA *	2
59	Protection d' étrave *	1	59	Stem protector *	1	59	Vorderstevenschutz *	1	59	Protezione di prua *	1
A	Point d'accrochage des lignes de vie (sur les taquets babord & tribord )		A	Lifeline attachment points (on cleats port & starboard)		A	Befestigungspunkte der Rettungsleinen (auf den linken & rechten Klampen)		A	Punto di aggancio dei guardacorpo (sulle gialloce dritta & sinistra)	
B	Points de remorquage (Babord & Tribord)		B	Towing points ( Port& Starboard)		B	Abschlepppunkte (Backbord & Steuerbord)		B	Punti di attacco per il rimorchio (dritta & sinistra)	
C	Hublots devant impérativement rester fermés en navigation		C	Portlights that must remain closed underway		C	Während der Fahrt geschlossen zu haltendes Bulla geschlossen während der Fahrt		C	Oblò da mantenere obbligatoriamente chiusi Durante la navigazione	
D	"Homme à la mer": échelle de remontée à bord		D	"Man overboard": ladder for climbing back on board		D	"Mann über Bord" Einstiegsleiter An Bord		D	"Uomo in mare": Scaletta di risalita A bordo	
E	Emplacement prévu pour le stockage du radeau de survie		E	Life raft stowage		E	Vorgesehener Lagerplatz für das Rettungsflöss		E	Area per immagazzinamento scorte del mezzo collettivo di salvataggio	
F	Point d'accrochage des harnais		F	Safety harness fixing point		F	Befestigungspunkte für Gurtwerk		F	Punto di attacco delle imbracature	
G	Coffre devant impérativement rester fermés en navigation		G	Forward locker must be kept closed when sailing		G	Koffer unbedingt... bleiben geschlossen während der Fahrt		G	Il cassero dovendo imperativamente restare Durante la navigazione	

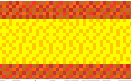

\* Option

\* Option

\* Option

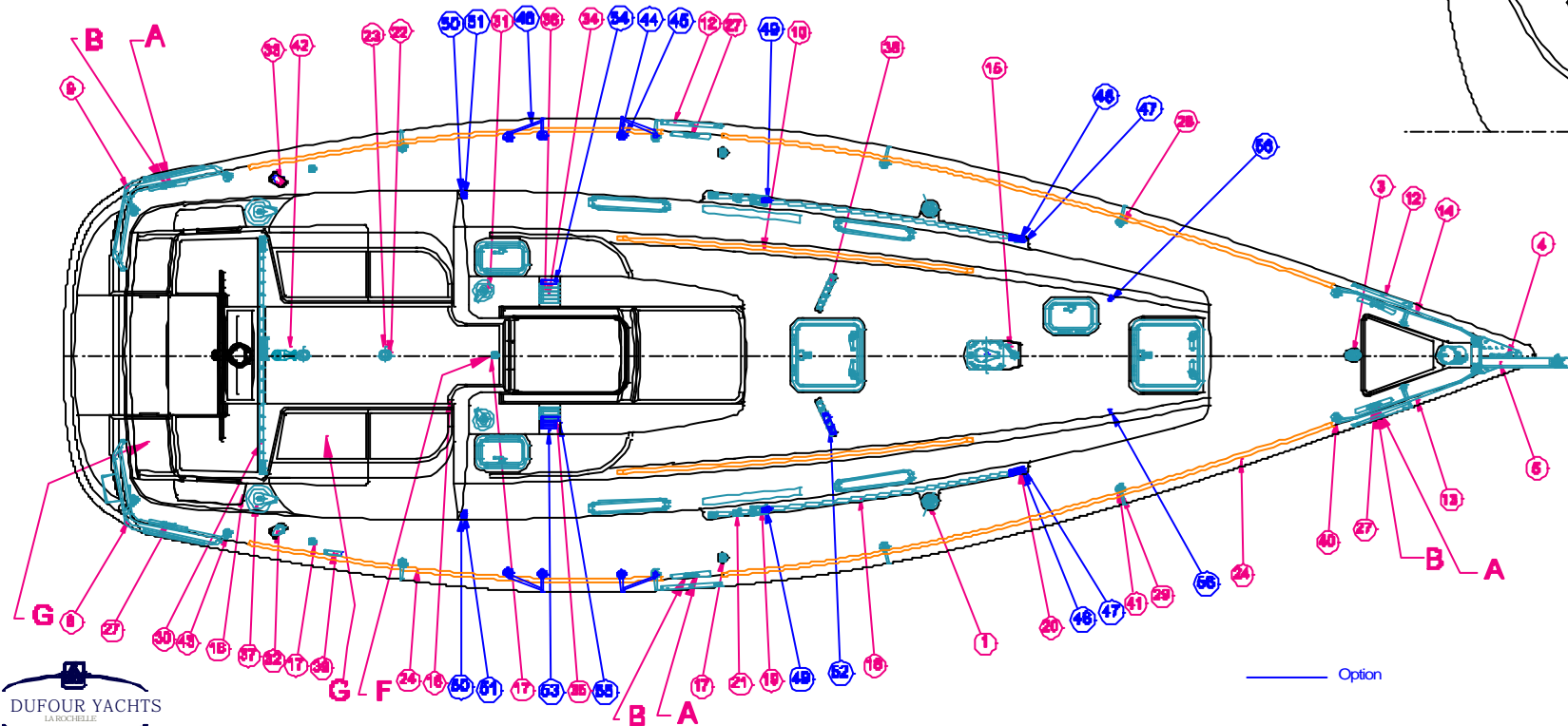
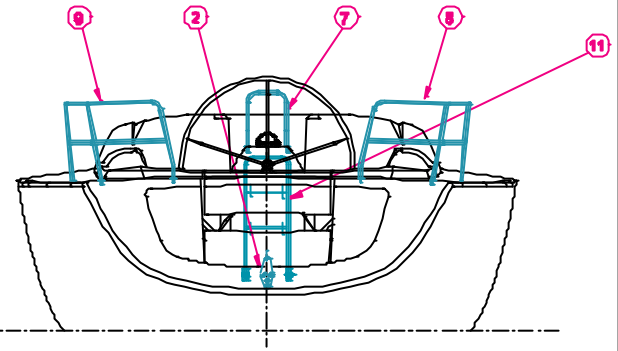
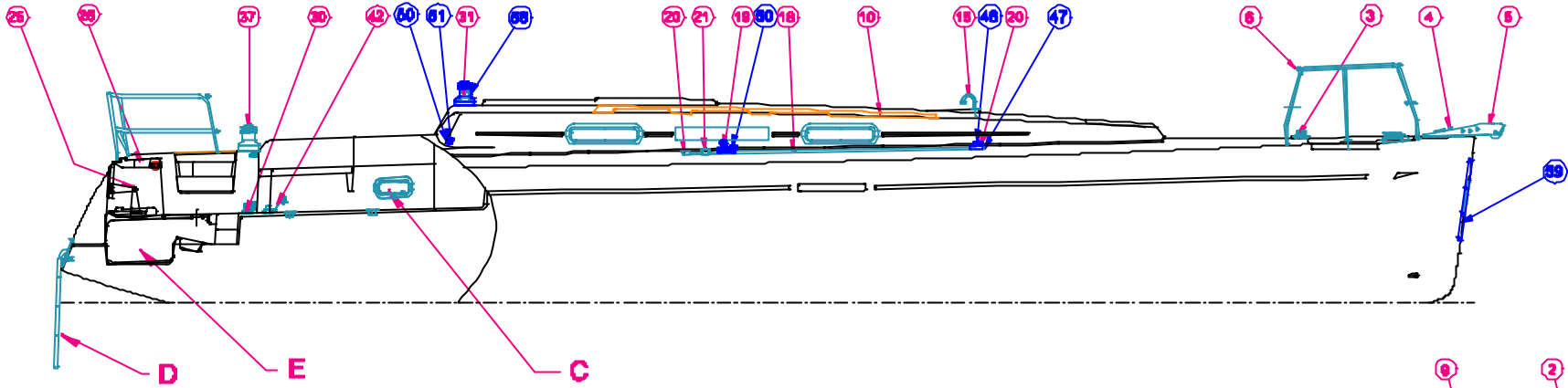
\* Optional







 <b>OBRA MUERTA</b>			 <b>DEKUITRUSTING</b>		
Rep.	Designación	Cant.	Rep.	Aanduiding	Hoev.
42	Polea soporte VM	1	42	Revolverkatrol GV	1
43	Polea simple trasera boza enrollador	1	43	Enkelvoudige katrol achterste haspelstopper	1
44	Manguito *	6	44	Bus *	6
45	Base de candelero *	6	45	Relingstutvoet *	6
46	Candelero con puntal *	4	46	Relingstut met schoorpaal	4
47	Visera raíl midrange *	2	47	Railkap midrange*	2
48	Roldana doble raíl midrange *	2	48	Dubbele railschijf midrange *	2
49	Polea doble de control *	2	49	Dubbele besturingskatrol *	2
50	Escotera de cornamusa *	2	50	Kikkerleioog *	2
51	Cornamusa cam matic *	2	51	Kikker cam matic *	2
52	Caja dos roldanas *	1	52	Kast met 2 schijven *	1
53	Anclaje doble *	1	53	Dubbele stoppers *	1
54	Bloqueador sencillo *	1	54	Enkelvoudige stopper *	1
55	Bloqueador sencillo *	1	55	Enkelvoudige stopper *	1
56	Escotera anillada *	2	56	Leioog met ring *	2
57	Soporte tangón sobre puente *	1	57	Dekbakspiersteun *	1
58	Winch 44.2 STA *	2	58	Lier 44.2 STA *	2
59	Protección de roda	1	59	Stevenbescherming *	1
A	Punto de enganche de los andariveles (sobre los motones Babor y Estribor)		A	Lifeline aanhechtingspunten (op de kikers aan bakboord- en stuurboordzijde )	
B	Puntos de remolcado (Babor y Estribor)		B	Sleephechtingspunten (Bakboord & Stuurboord)	
C	Ventanillas que deben obligatoriamente permanecer cerradas durante la navegación		C	Voorste patrijspoorten moeten tijdens het varen gesloten tijdens het varen	
D	"Hombre al agua" escalerilla de subida a bordo		D	"Man over boord": Ladder om aan boord te klimmen Aan boord	
E	Emplazamiento previsto para el almacenamiento de la balsa salvavidas		E	Ruimte voorzien voor de berging van de reddingsloep	
F	Punto de enganche de los arneses		F	Vasthechtingspunten van de harnassen	
G	Cofre debe quedar obligatoriamente cerradas durante la navegación		G	Koffer die moet blijven gesloten tijdens het varen	

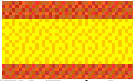

\* Opción

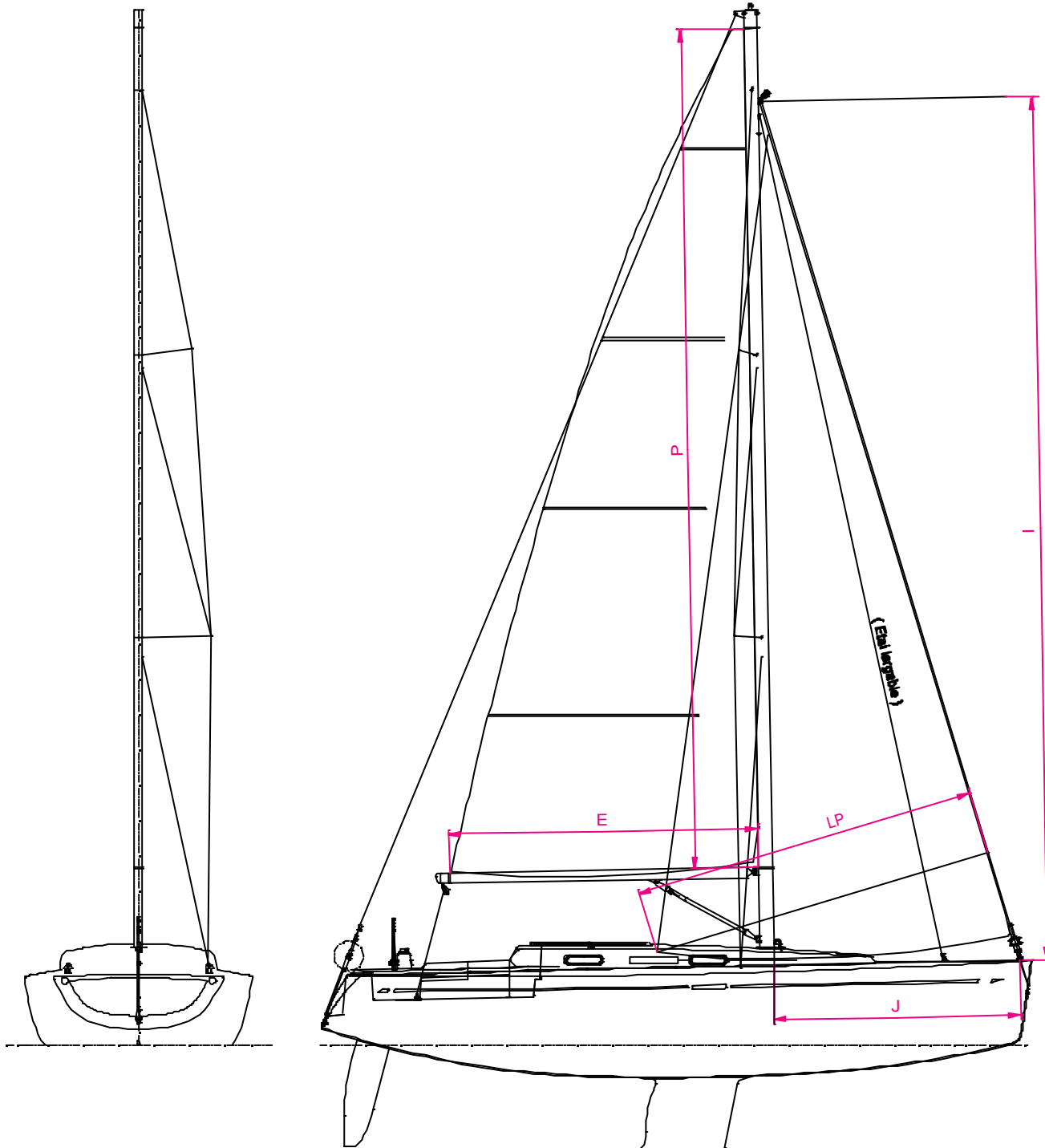
\* Optie




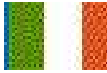




 VOILURE (standard)		 SAIL PLAN (standard)		 SEGELFLÄCHE (Standard)		 VELATURA (standard)	
I	14,663 m	I	14,663 m	I	14,663 m	I	14,663 m
J	4,188 m	J	4,188 m	J	4,188 m	J	4,188 m
P	14,250 m	P	14,250 m	P	14,250 m	P	14,250 m
E	5,250 m	E	5,250 m	E	5,250 m	E	5,250 m
LP	5,860 m	LP	5,860 m	LP	5,860 m	LP	5,860 m
Surface génois	40,8 m <sup>2</sup>	Genoa area	40,8 m <sup>2</sup>	Genuafläche	40,8 m <sup>2</sup>	Superficie del genoa	40,8 m <sup>2</sup>
Surface grand voile	41,6m <sup>2</sup>	Mainsail area	41,6m <sup>2</sup>	Großsegelfläche	41,6m <sup>2</sup>	Superficie della randa	41,6m <sup>2</sup>

 <b>VELAMEN (Estándar)</b>		 <b>ZEILWERK (standaard)</b>	
I	14,663 m	I	14,663 m
J	4,188 m	J	4,188 m
P	14,250 m	P	14,250 m
E	5,250 m	E	5,250 m
LP	5,860 m	LP	5,860 m
Superficie Genoa	40,8 m <sup>2</sup>	Surface génois	40,8 m <sup>2</sup>
Superficie vela Mayor	41,6m <sup>2</sup>	Oppervlak grootzeil	41,6m <sup>2</sup>





 CIRCUIT DE DRISSES ET D'ECOUTES		 RUNNING RIGGING		 FALLEN- UND SCHOTFÜHRUNG		 DRIZZE E SCOTTE	
Rep.	Désignation mâts classique	Ref.	Description standard mast	Bezug	Bezeichnung klassischer Mast	Rif.	Designazione albero classica
1	Poulie simple	1	Single block	1	Umlenkblock einfach	1	Bozzello singolo
2	Poulie double	2	Fiddle	2	Doppeltalje	2	Puleggia doppia
3	Hale-bas de bôme rigide	3	Boom vang	3	Schleppleine von Festbaum	3	Carica-basso di boma rigido
4	Poulie winch avec tourelle	4	Fiddle	4	Winchtalje mit Aufbau	4	Puleggia winch con torretta
5	Ecoute grand voile	5	Mainsheet	5	Großsegelschot	5	Scotta della randa
6	Hale bas de tangon *	6	Jib-boom down-haul *	6	Schleppleine von Schwingbaum	6	Carica-basso del buttafuori *
7	Drisse spi *	7	Spinnaker halyard *	7	Spinnakerfall *	7	Drizza spi*
8	Drisse grand voile	8	Main halyard	8	Großsegelfalle	8	Drizza della randa
9	Bordure	9	Outhaul	9	Unterliek	9	Bordame
10	Ecoute de génois	10	Genoa sheet	10	Genuaschot	10	Scotta del genoa
11	Ecoute de spi *	11	Spinnaker sheet *	11	Spinnakerschot *	11	Scotta di spi*
12	Chariot grand voile	12	Mainsheet	12	Großsegelschlitten	12	Carrello della randa
13	Poulie renvoi bosse enrouleur	13	Genoa furling block	13	Umlenkrolle für Aufwicklerstopptau	13	Bozzello di rinvio bozza avvolgitore
14	Ris N°1	14	Reef N°1	14	Reff Nr. 1	14	Terzarolo N°1
15	Ris N°2	15	Reef N°2	15	Reff Nr. 2	15	Terzarolo N°2
16	Drisse génois	16	Genoa halyard	16	Genuafall	16	Drizza del genoa
17	Balancine grand voile (sur taquet sur mât)	17	Topping lift ( on cleat on mast)	17	GS Toppnant (an Mastklampen)	17	Amantiglio randa (su galloccia su albero)
18	Bosse enrouleur de génois	18	Genoa furling line	18	Genuaufwickler-Stopptau	18	Bozza avvolgifiocco
19	Poulie simple *	19	Single block *	19	Umlenkblock einfach	19	Bozzello semplice*
20	Poulie simple	20	Single block + cleat	20	Umlenkblock einfach	20	Bozzello singolo
21	Balancine de tangon *	21	Jib-boom lift *	21	Backspier Toppnant	21	Carica alto del tangone*
22	Bras de spi *	22	Spinnaker guy *	22	Spinnakerhalter	22	Braccio di leva *

\* Option

\* Option

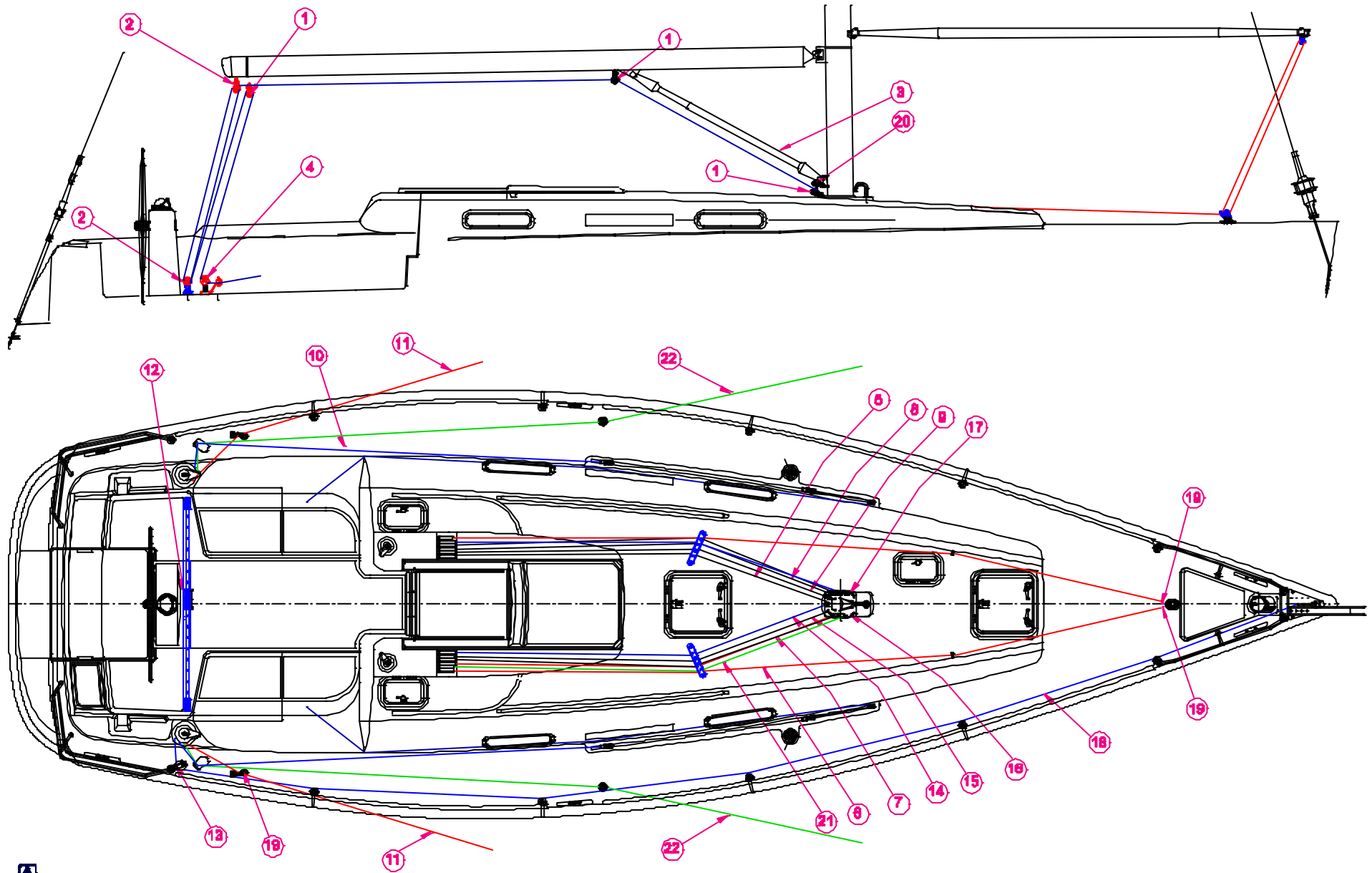
\* Option





\* Optional

 <b>CIRCUITO DE DRIZAS Y DE ESCOTAS</b>		 <b>CIRCUIT VAN HIJSTOUWEN EN SCHOTEN</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Denominación mástil clásico</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding klassieke mast</i>
1	Polea simple	1	Enkelvoudige lier
2	Polea doble	2	Dubbele katrol
3	Trapa de botavara rígida	3	Neerhaler vaste giek
4	Polea winch con soporte	4	Lierkatrol met revolver
5	Escota de vela mayor	5	Schoot van het grootzeil
6	Cargadera de tangón *	6	Neerhaler bakspier *
7	Driza spi *	7	Spinnakerval *
8	Driza de vela mayor	8	Zeilval
9	Pujamen	9	Onderlijk
10	Escota de genoa	10	Fokkeschoot
11	Escota de spi *	11	spinnakerschoot *
12	Carro de vela mayor	12	Hoofdzeilslede
13	Polea de reenvío boza enrollador	13	Terugspeellier van de Stopper van het reef-oprolyst
14	Rizo N°1	14	Reef N°1
15	Rizo N°2	15	Reef N°2
16	Driza de genoa	16	Genua(fok)val
17	Amantillo de vela mayor (sobre cornamusa sobre)	17	grootzeilbretel (op kikker op mast)
18	Boza enrollador de genoa	18	Stopper van het reef-oprolystysteem van de genua(fo
19	Polea simple *	19	Enkelvoudige poulie *
20	Polea simple	20	Enkelvoudige lier
21	Amantillo de tangón *	21	Spinnakerboombretel *
22	Brazo de spi *	22	Ballonfokbras *

\* Opción

\* Optie



 CIRCUIT 110V		 110V SYSTEM		 Stromkreis 110 V		 CIRCUITO 110v	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
	<i>Equipement</i>		<i>Equipment</i>		<i>Ausrüstung</i>		<i>Attrezzatura</i>
A	Prise de quai	A	Shore connexion * plug and socket	A	Stromanschluß am Pier	A	Presa banchina
B	Coffret électrique avec disjoncteur général	B	Electrical box with main circuit breaker	b	Elektrokasten mit Hauptschutzschalter	B	Scatola elettrica con interruttore generale
C	Chauffe-eau	C	Water heater	C	Heißwasserbereiter	C	Boiler
D	Prises 120V-60Hz	D	120V-60Hz outlets	D	Stecker 120V-60Hz	D	Prese 120V-60Hz
E	Boîte de connection	E	Connection box	E	Abzweigdose	E	Scatola di connessione
F	Disjoncteur différentiel	F	Dual polar differential switch	F	Differentialüberlastschalter	F	Interruttore differenziale
G	Chargeur *	G	Battery charger *	G	Lader *	G	Caricabatteria*
H	Ligne de quai **	H	Shore cable **	H	Landleitung **	H	Linea di molo **
I	Disjoncteur différentiel 300ma/16A pour prises de courant	I	300ma/16A dual polar differential switch for outlets	I	Differential Überlastschalter 300 ma/16Q für Steckdosen	I	Disgiuntore differenziale 300ma/16A per prese di corrente
J	Four micro ondes *	J	micro wave oven *	J	Mikrowelle	J	Forno a microonde *
	<i>Couleurs des fils électriques</i>		<i>Colours of electrical wiring</i>		<i>Farben der Kabelleiter</i>		<i>Colori dei fili elettrici</i>
b	bleu clair	b	Light blue	b	Hellblau	b	Blu chiaro
g	vert	g	Green	g	Grün	g	Verde
m	marron	m	Brown	m	Braun	m	Marrone
n	noir	n	Black	n	Schwarz	n	Nero
r	rouge	r	Red	r	Rot	r	Rosso
v	vert jaune	v	Green yellow	v	Grün gelb	v	Giallo verde
w	blanc	w	White	w	Weiß	w	Bianco

\* Option

\*\* Hors fourniture

\* Option



\*\* Not supplied

\* Option

\*\* Zubehör in Lieferung nicht eingeschlossen

\* Optional

\*\* Non di serie

 Circuito 110V		 CIRCUIT 110V	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
	<i>Equipo</i>		<i>Uitrusting</i>
A	Toma de muelle	A	Stopcontact aan de kaai
B	Armario eléctrico con disyuntor general	B	Elektrische koffer met algemene stroomonderbreker
C	Calentador de agua	C	Warmwaterreservoir/boiler
D	Tomas de corriente 120V-60 Hz	D	Contactdozen 120V-60Hz
E	Caja de conexión	E	Verbindingsdoos
F	Disyuntor diferencial	F	Differentiële stroomonderbreker
G	Cargador *	G	Lader *
H	Línea eléctrica de muelle **	H	Walsnoer **
I	Disyuntor diferencial 300ma/16A para tomas de corriente	I	Aardfoutschakelaar 300ma/16A voor contactdozen
J	Horno microondas *	J	Magnetron *
	<i>Colores de hilos eléctricos</i>		<i>Kleuren van de elektrische bedrading</i>
<i>b</i>	azul claro	<i>b</i>	lichtblauw
<i>g</i>	verde	<i>g</i>	groen
<i>m</i>	marrón	<i>m</i>	(kastanje)bruin
<i>n</i>	negro	<i>n</i>	Zwart
<i>r</i>	rojo	<i>r</i>	Rood
<i>v</i>	verde amarillo	<i>v</i>	groengeel
<i>w</i>	blanco	<i>w</i>	wit

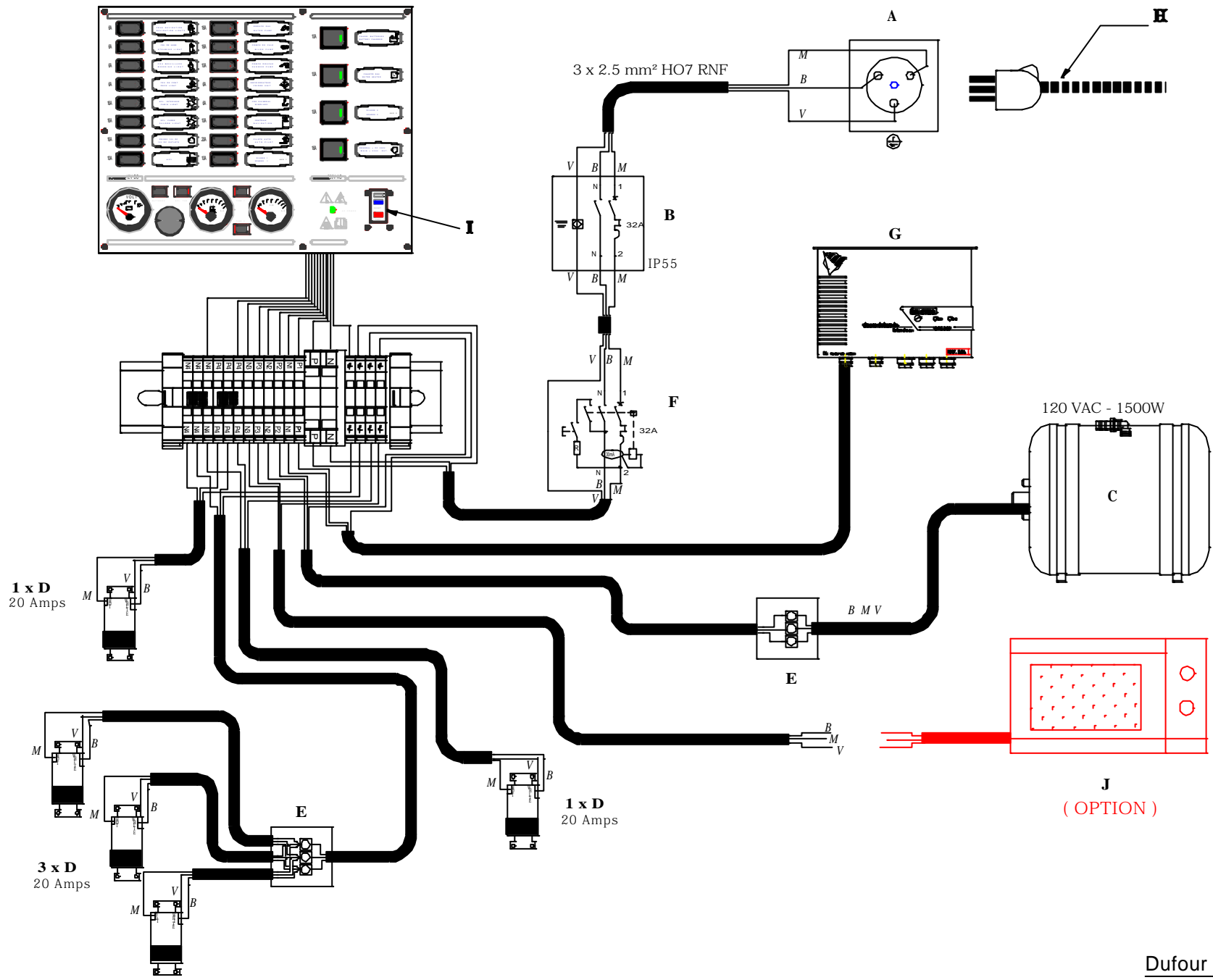
\* Opción




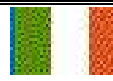
\*\* No suministrado

\* Optie

\*\* Bijzondere uitrusting





 <b>CIRCUIT 220V</b>		 <b>220V SYSTEM</b>		 <b>STROMKREIS 220 V</b>		 <b>CIRCUITO 220V</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Ref.</i>	<i>Description</i>	<i>Bezug</i>	<i>Bezeichnung</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>
<i>Equipement</i>		<i>Equipment</i>		<i>Ausrüstung</i>		<i>Attrezzatura</i>	
A	Prise de quai	A	Shore connexion - plug and socket	A	Stromanschluß am Pier	A	Presa banchina
B	Coffret électrique avec disjoncteur général	B	Electrical box with main circuit breaker	B	Elektrokasten mit Hauptschutzschalter	B	Scatola elettrica con interruttore generale
C	Chauffe-eau	C	Water heater	C	Heißwasserbereiter	C	Boiler
D	Prises 220V	D	220V outlets	D	Steckdosen 220V	D	Prese 220V
E	Boîte de connection	E	Connection box	E	Abzweigdose	E	Scatola di connessione
F	Disjoncteur différentiel	F	Dual polar differential switch	F	Differentialüberlastschalter	F	Interruttore differenziale
G	Chargeur *	G	Battery charger *	G	Lader *	G	Caricabatteria*
H	Ligne de quai 220V **	H	Shore cable **	H	Landleitung 220V **	H	Linea di molo a 220V **
I	Four micro ondes *	I	micro wave over *	I	Mikrowelle	I	Forno a microonde *
<i>Couleurs des fils électriques</i>		<i>Colours of electrical wiring</i>		<i>Farben der Kabelleiter</i>		<i>Colori dei fili elettrici</i>	
<i>b</i>	bleu clair	<i>b</i>	Light blue	<i>b</i>	Hellblau	<i>b</i>	Blu chiaro
<i>g</i>	vert	<i>g</i>	Green	<i>g</i>	Grün	<i>g</i>	Verde
<i>m</i>	marron	<i>m</i>	Brown	<i>m</i>	Braun	<i>m</i>	Marrone
<i>n</i>	noir	<i>n</i>	Black	<i>n</i>	Schwarz	<i>n</i>	Nero
<i>r</i>	rouge	<i>r</i>	Red	<i>r</i>	Rot	<i>r</i>	Rosso
<i>v</i>	vert jaune	<i>v</i>	Green yellow	<i>v</i>	Grün gelb	<i>v</i>	Giallo verde
<i>w</i>	blanc	<i>w</i>	White	<i>w</i>	Weiß	<i>w</i>	Bianco

\* Option

\*\* Hors fourniture

\* Option



\*\* Not supplied

\* Option

\*\* Zubehör in Lieferung nicht eingeschlossen

\* Optional

\*\* Non di serie

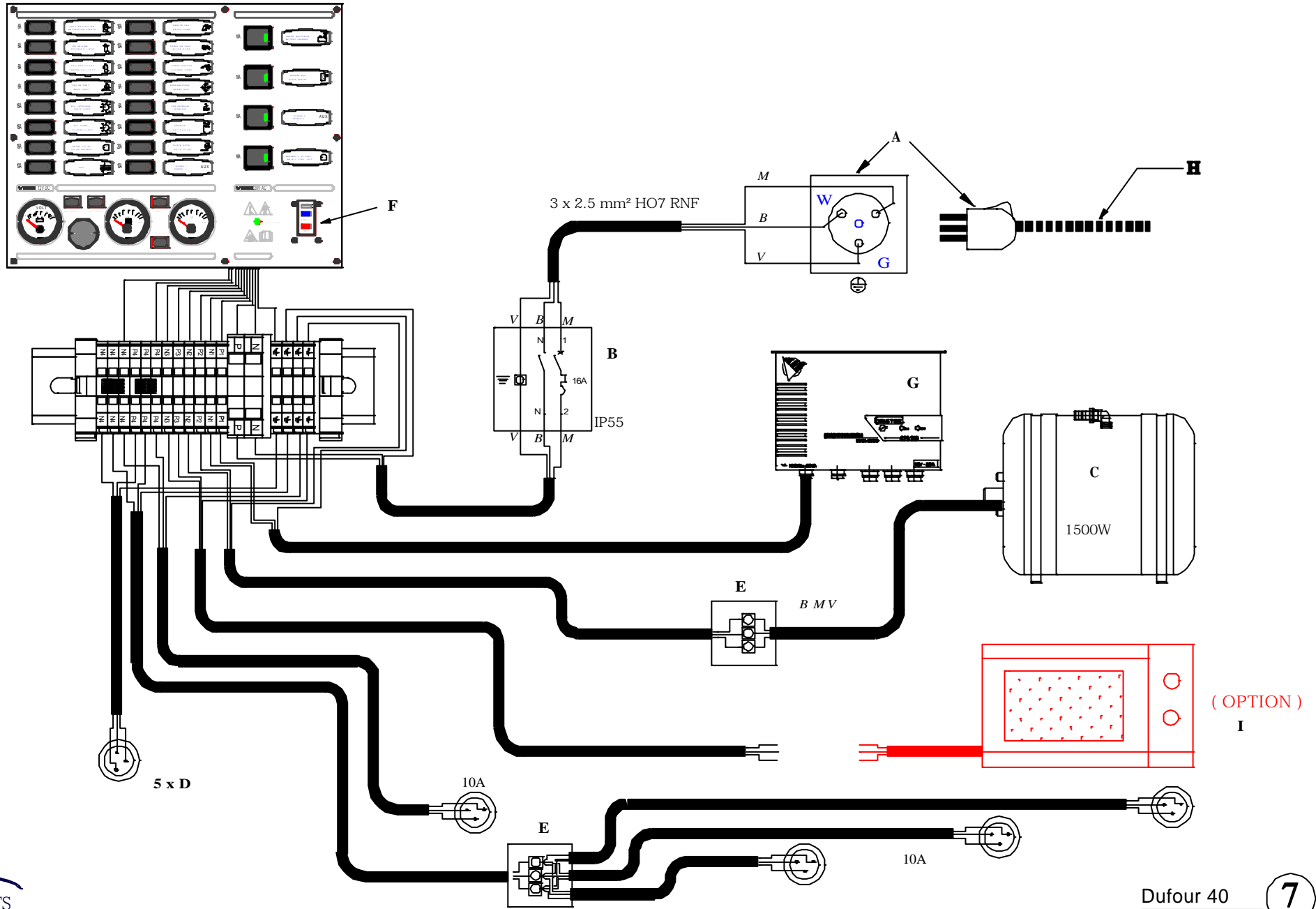
 <b>CIRCUITO 220V</b>		 <b>CIRCUIT 220V</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
	<i>Equipo</i>		<i>Uitrusting</i>
A	Toma de muelle	A	Stopcontact aan de kaai
B	Armario eléctrico con disyuntor general	B	Elektrische koffer met algemene stroomonderbreker
C	Calentador de agua	C	Warmwaterreservoir/boiler
D	Tomas de corriente 220V	D	Contactdozen 220 V
E	Caja de conexión	E	Verbindingsdoos
F	Disyuntor diferencial	F	Differentiële stroomonderbreker
G	Cargador *	G	Lader *
H	Línea eléctrica de muelle 220V **	H	Walsnoer 220V **
I	Horno microondas *	I	Magnetron *
	<i>Colores de hilos eléctricos</i>		<i>Kleuren van de elektrische bedrading</i>
<i>b</i>	azul claro	<i>b</i>	lichtblauw
<i>g</i>	verde	<i>g</i>	groen
<i>m</i>	marrón	<i>m</i>	(kastanje)bruin
<i>n</i>	negro	<i>n</i>	Zwart
<i>r</i>	rojo	<i>r</i>	Rood
<i>v</i>	verde amarillo	<i>v</i>	groengeel
<i>w</i>	blanco	<i>w</i>	wit





\* Opción

\*\* No suministrado

\* Optie

\*\* Bijzondere uitrusting





 CIRCUIT DE CHARGE ET DE PUISSANCE		 CHARGING AND POWER SYSTEM		 LASTEN- UND LEISTUNGSKREISLAUF		 CIRCUITO DI CARICA E DI POTENZA	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
A	Guindeau *	A	Windlass *	A	Schiffswinde*	A	Verricello*
B	Commande guindeau * ( télécommande )	B	Windlass remote control *	B	Ankerwinchbedienung * (Fernbedienung)	B	Comando argano * (telecomandato)
C	Relais télécommande guindeau *	C	Remote control relay *	C	Relais Ankerwinchfernbedienung *	C	Relè telecomando argano *
D	Bornier	D	Terminal strip	D	Klemmleiste	D	Corsetteria
E	Chargeur*	E	Battery charger*	E	Aufladegerät*	E	Caricatore*
F	Tableau 12V	F	12VDC panel	F	Schalttafel 12 V	F	Quadro 12V
G	Disjoncteur unipolaire 80A guindeau*	G	Single pole 80A circuit breaker*	G	Überlastschalter 80A Ankerwinch*	G	Disgiuntore unipolare 80A argano*
H	Batteries service (1 en std) (2*)	H	House batteries (1 as std) (2*)	H	Batterien ( 1 als Standard) (2*)	H	Batterie servizi (1 in std) (2*)
I	Fusible 125A	I	125A fuse	I	Sicherung 125A	I	Fusibile 125A
J	Coupe-batteries service	J	House batteries switch	J	Versorgungsbatterieunterbrecher	J	Staccabatteria ausiliario
K	Fusible 5A*	K	5A fuse*	K	Sicherung 5A*	K	Fusibile 5A*
L	Alternateur	L	Alternator	L	Generator	L	Alternatore
M	Répartiteur	M	Isolator	M	Verteiler	M	Ripartitore
N	Démarrreur	N	Starter motor	N	Anlasser	N	Motorino di avviamento
O	Batterie moteur	O	Engine battery	O	Motorenbatteie	O	Batteria motore
P	Coupe-batterie moteur	P	Engine battery switch	P	Motorenbatteie-Unterbrecher	P	Staccabatteria motore
Q	Relais guindeau*	Q	Windlass relay *	Q	Relais Ankerwinch*	Q	Relè argano*
B-	Boulon -	B-	- bolt	B-	Plus Klemme	B-	Polo -
B+	Boulon +	B+	+ bolt	B+	Minus Klemme	B+	Polo +

\* Option

\* Option

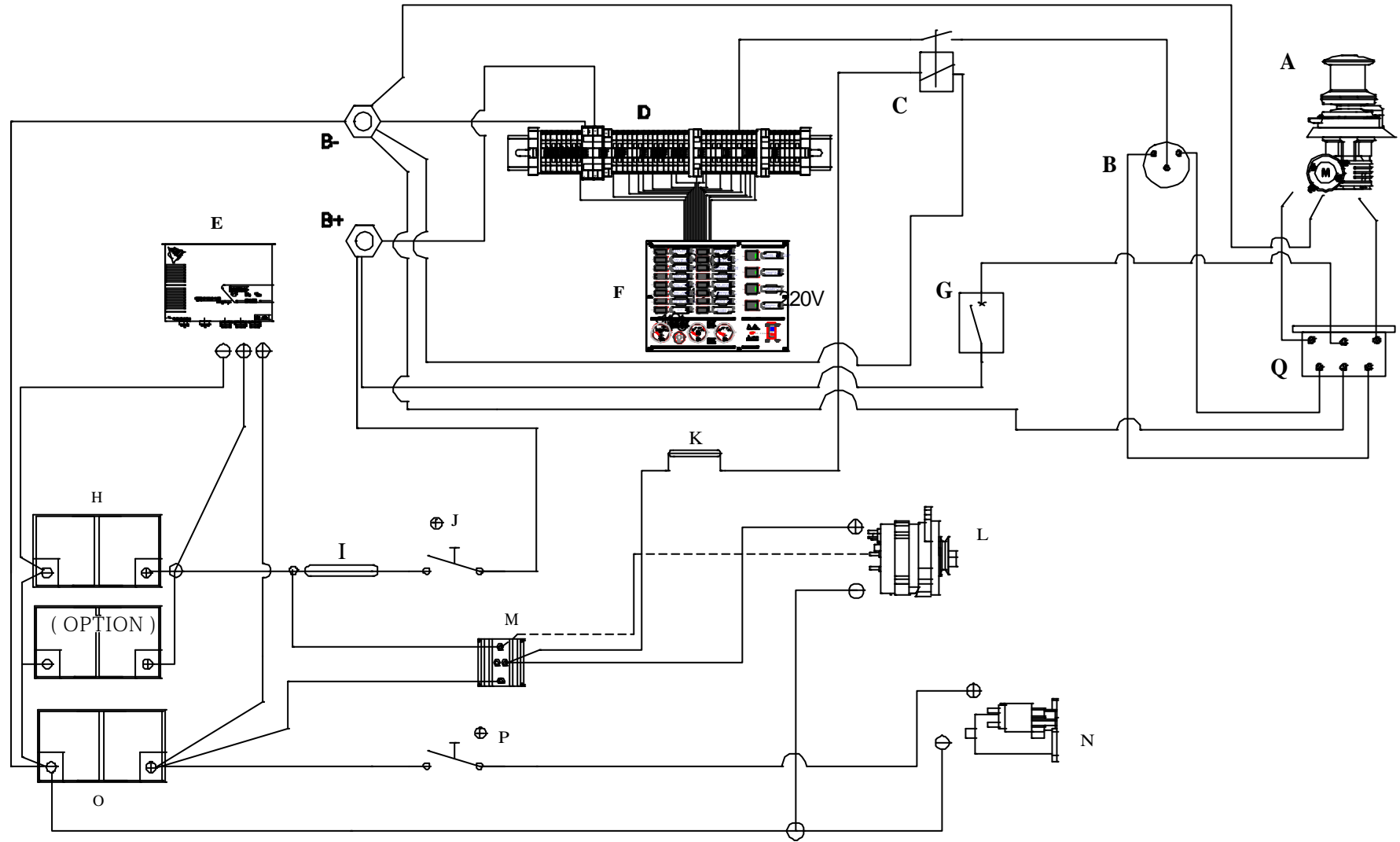
\* Option





\* Optional

 <b>CIRCUITO DE CARGA Y DE POTENCIA</b>		 <b>LADING- EN VERMOGENCIRCUIT</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
A	Molinete *	A	ophijser *
B	Mando molinete * (mando a distancia)	B	Ankerspilbediening * (afstandsbediening)
C	Relé mando a distancia molinete *	C	Relais afstandsbediening ankerspil *
D	Regleta	D	Basisstation
E	Cargador *	E	Lader*
F	Cuadro 12V	F	Schakelbord 12V
G	Disyuntor unipolar 80ª molinete *	G	Eenpolige schakelaar 80A ankerspil*
H	Baterías de servicio (1 en estándar) (2*)	H	Bedrijfsaccu's (stand. 1) (2*)
I	Fusible 125A	I	Zekering 125A
J	Corta baterías servicio	J	Servicebatterij onderbreker
K	Fusible 5A*	K	Zekering 5A*
L	Alternador	L	Wisselstroom-dynamo
M	Distribuidor	M	Verdeler
N	Motor de arranque	N	Aanzetschakelaar
O	Batería motor	O	Motorbatterij
P	Corta batería motor	P	Onderbreker motorbatterij
Q	Relé molinete *	Q	Relais ankerspil*
B-	Perno -	B-	- klinkbout
B+	Perno +	B+	+ klinkbout



\* Opción

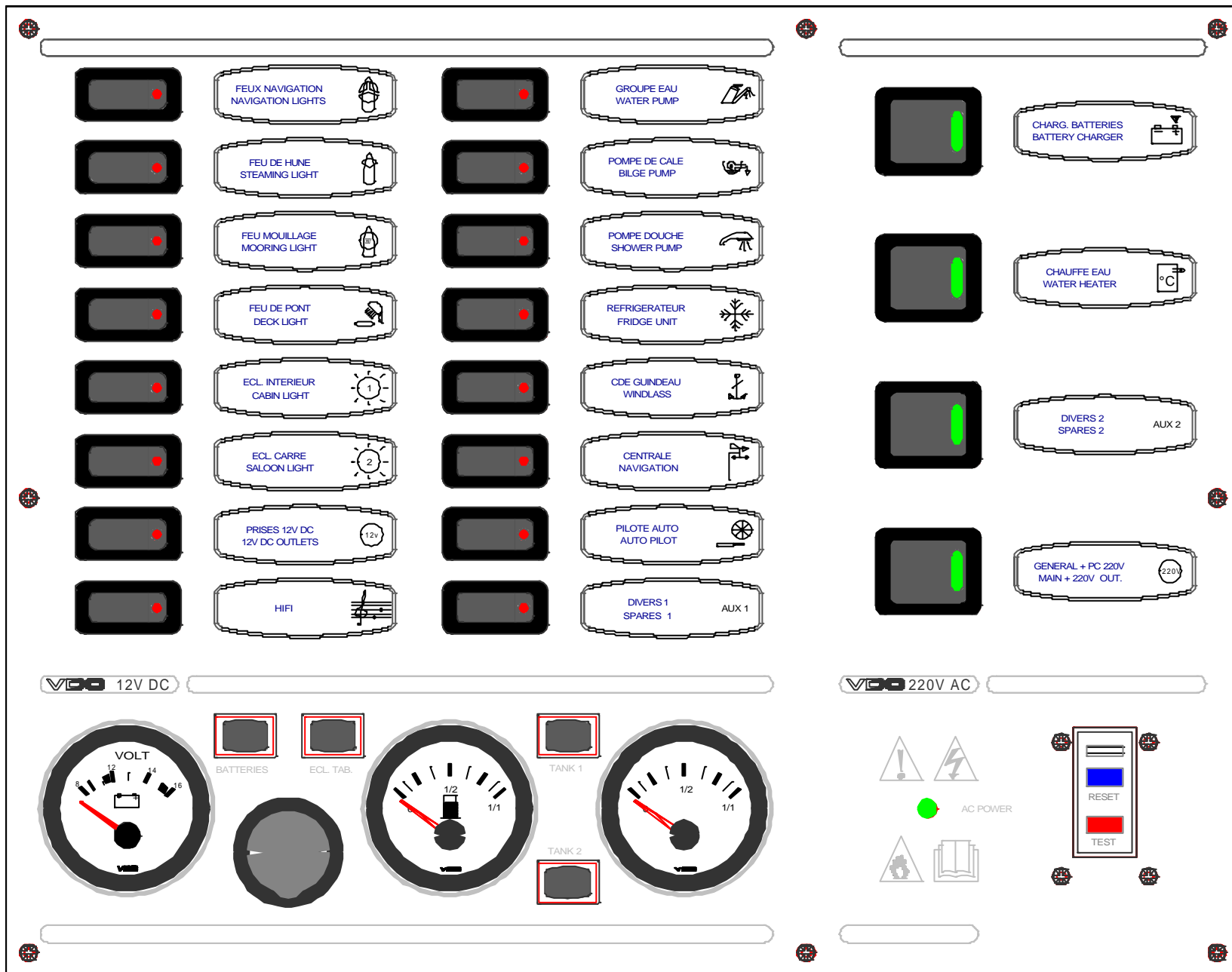
\* Optie







 <b>TABLEAU ELECTRIQUE 12V</b>			 <b>12V ELECTRICAL PANEL</b>			 <b>ELEKTR. SCHALTAFEL 12 V</b>			 <b>QUADRO ELETTRICO 12V</b>		
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Protection</i>	<i>Ref.</i>	<i>Description</i>	<i>Protection</i>	<i>Bezug</i>	<i>Bezeichnung</i>	<i>Schutz</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Protezione</i>
1	Feux de navigation	6A	1	Navigation light	6A	1	Positionslichter	6A	1	Fanali di navigazione	6A
2	Feu de hune	6A	2	Steaming light	6A	2	Mastleuchte	6A	2	Fanale di coffa	6A
3	Feu de mouillage	6A	3	Mooring light	6A	3	Ankerlichter	6A	3	Fanale di fonda	6A
4	Feu de pont	6A	4	Deck light	6A	4	Deckbeleuchtung	6A	4	Fanale di coperta	6A
5	Eclairage intérieur	16A	5	Cabins lights 1	16A	5	Innenbeleuchtung 2	16A	5	Illuminazione interna 2	16A
6	Eclairage carré	16A	6	Saloon lights 2	16A	6	Positionsbeleuchtung	16A	6	Illuminazione quadrato	16A
7	Prises 12V DC	16A	7	12VDC Outlets	16A	7	Steckdosen 12V DC	16A	7	Prese 12V DC	16A
8	Hifi	10A	8	Hifi	10A	8	Hifi	10A	8	HiFi	10A
9	Groupe d' eau	16A	9	Water pump	16A	9	Wasseranlage	16A	9	Gruppo acqua	16A
10	Pompe de cale	16A	10	Bilge pump	16A	10	Bootsrumpfpumpe	16A	10	Pompa di sentina	16A
11	Pompe douche	10A	11	Shower pump	10A	11	Duschenpumpe	10A	11	Pompa doccia	10A
12	Réfrigérateur	6A	12	Fridge unit	6A	12	Kühlschrank	6A	12	Frigorifero	6A
13	Cde guindeau	6A	13	Windlass	6A	13	Bedienung Ankerwinch	6A	13	Corda argano	6A
14	Centrale navigation	10A	14	Centrale navigation	10A	14	Navigationszentrale	10A	14	Centrale navigazione	10A
15	Pilote auto	20A	15	Auto pilot	20A	15	Autopilot	20A	15	Pilota automatico	20A
16	Divers Aux 1	10A	16	Spares Aux 1	10A	16	Divers Aux 1	10A	16	Diversi Aux 1	10A
<b>TABLEAU ELECTRIQUE 220V</b>			<b>220V ELECTRICAL PANEL</b>			<b>ELEKTR. SCHALTAFEL 220 V</b>			<b>QUADRO ELETTRICO 220V</b>		
1	Chargeur Batteries	10A	1	Battery charger	10A	1	Batterieladegerät	10A	1	Caricabatterie	10A
2	Chauffe eau	10A	2	Water heater	10A	2	Heißwasserbereiter	10A	2	Boiler	10A
3	Divers Aux. 2	10A	3	Spares Aux. 2	10A	3	Divers Aux. 2	10A	3	Diversi Aux. 2	10A
4	Général + PC 220V	16A	4	Main + 220V Out.	16A	4	Generator + PC 220V	16A	4	Generale + PC 220V	16A



 <b>CUADRO ELÉCTRICO 12 V</b>			 <b>GROEPENKAST 12V</b>		
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>potencia</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>	<i>potencia</i>
1	Luces de navegación	6A	1	Navigatielichten	6A
2	Luz de cofa	6A	2	Marslicht	6A
3	Luz de fondeo	6A	3	Ankerlicht	6A
4	Luz de cubierta	6A	4	Deklicht	6A
5	Iluminación interior	16A	5	Binnenverlichting	16A
6	Iluminación comedor	16A	6	Verlichting vierkant	16A
7	Tomas 12V DC	16A	7	Stopcontacten 12V DC	16A
8	Hifi	10A	8	Hifi	10A
9	Grupo de agua	16A	9	Watergroep	16A
10	Bomba de achique	16A	10	Ruimpomp	16A
11	Bomba de ducha	10A	11	Douchepomp	10A
12	Refrigerador	6A	12	Koelkast	6A
13	Mando molinete	6A	13	Bed. ankerspil	6A
14	Central de navegación	10A	14	Navigatiecentrale	10A
15	Piloto auto	20A	15	Automatische piloot	20A
16	Varios Aux. 1	10A	16	Diverse Hulp 1	10A
<b>CUADRO ELÉCTRICO 220 V</b>			<b>GROEPENKAST 220V</b>		
1	Cargador baterías	10A	1	Acculader	10A
2	Calentador de agua	10A	2	Warmwaterreservoir/boiler	10A
3	Varios Aux. 2	10A	3	Diverse Hulp. 2	10A
4	General + Toma 220V	16A	4	Algemeen + PC 220V	16A



 <b>BORNIER TABLEAU ELECTRIQUE 12V</b>		 <b>12V ELECTRICAL PANEL TERMINAL STRIP</b>		 <b>ELEKTRISCHE SCHALTAFEL 12 V KLEMMLEISTE</b>		 <b>MORSETTERIA QUADRO ELETTRICO 12V</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Ref.</i>	<i>Description</i>	<i>Bezug</i>	<i>Bezeichnung</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>
-	Négatif batteries	-	Battery negative	-	Minus der Batterien	-	Polo negativo batterie
+	Positif batteries	+	Battery positive	+	Plus der Batterien	+	Polo positivo batterie
C1	Feux de navigation et compas	C1	Navigation light and compass	C1	Navigationsbeleuchtung und Kompass	C1	Fanale di navigazione e bussola
C2	Feu de hune	C2	Steaming light	C2	Mastleuchte	C2	Fanale di coffa
C3	Feu de mouillage	C3	Mooring light	C3	Ankerlichter	C3	Fanale di fonda
C4	Feux de pont**	C4	Deck light**	C4	Deckbeleuchtung**	C4	Fanale di ponte**
C5	Eclairages cabines et toilette(s)	C5	Cabin and toilet lights	C5	Beleuchtung Kabinen und Toilette(n)	C5	Illuminazione cabine e toilette
C6	Eclairages carré et table à cartes	C6	Saloon and chart table lights	C6	Beleuchtung Innenraum und Kartentisch	C6	Illuminazione quadrato e tavolo carteggio
C7	Prises 12 v	C7	12V outlet	C7	Steckdosen 12V	C7	Prese 12V
C8	HIFI*	C8	HIFI*	C8	HIFI*	C8	HIFI*
C9	Groupe d'eau	C9	Fresh water pump	C9	Wasseranlage	C9	Gruppo idrico
C10	Pompe de cale	C10	Bilge pump	C10	Bootsrumpfpumpe	C10	Pompa di sentina
C11	Pompe(s) de douche	C11	Shower drain pump(s)	C11	Duschenpumpe(n)	C11	Pompa(e) doccia
C12	Relais de thermostat réfrigérateur	C12	Fridge thermostat relay	C12	Relais für Kühlschrankthermostat	C12	Relè del termostato frigorifero
C13	Relais télécommande guindeau	C13	Windlass télécommande relay	C13	Relais für Ankerwinchfernbedienung	C13	Relè telecomando argano
C14	Equipements de navigation*	C14	Navigation equipment*	C14	Navigationsausrüstung*	C14	Apparecchiature di navigazione*
C15	Pilote automatique*	C15	Autopilot*	C15	Autopilot*	C15	Pilota automatico*
C16	Libre	C16	Spare	C16	Frei	C16	Libero
T1	Test batterie moteur	T1	Engine battery test	T1	Starterbatterie	T1	Test batteria motore
G1	Capteur jauge réservoir eau avant	G1	Fore watertank sensor	G1	Messfühler vorderen Wassertank	G1	Sensore livello serbatoio acqua avanti
G2	Capteur jauge réservoir eau arrière	G2	Aft watertank sensor	G2	Messfühler hinteren Wassertank	G2	Sensore livello serbatoio acqua dietro
D1	Capteur jauge GO	D1	Fuel jauge sensor	D1	Treibstoff-Kapazitätsmesser	D1	Sensore astina di livello GO
<p style="text-align: center;"><i>Couleurs des fils électriques</i></p>		<p style="text-align: center;"><i>Colours of electrical wiring</i></p>		<p style="text-align: center;"><i>Farben der Kabelleiter</i></p>		<p style="text-align: center;"><i>Colori dei fili elettrici</i></p>	
<i>n</i>	noir	<i>n</i>	black	<i>n</i>	Schwarz	<i>n</i>	Nero
<i>r</i>	rouge	<i>r</i>	red	<i>r</i>	Rot	<i>r</i>	Rosso
<i>w</i>	blanc	<i>w</i>	white	<i>w</i>	Weiß	<i>w</i>	Bianco
<i>o</i>	orange	<i>o</i>	orange	<i>o</i>	Orange	<i>o</i>	arancione
<i>m</i>	marron	<i>m</i>	brown	<i>m</i>	Braun	<i>m</i>	Marrone
<i>b</i>	bleu	<i>b</i>	light blue	<i>b</i>	Blau	<i>b</i>	blu

\* Option

\*\* Hors fourniture

\* Option



\*\* Not supplied

\* Option

\*\* Zubehör in Lieferung nicht eingeschlossen

\* Optional

\*\* Non di serie

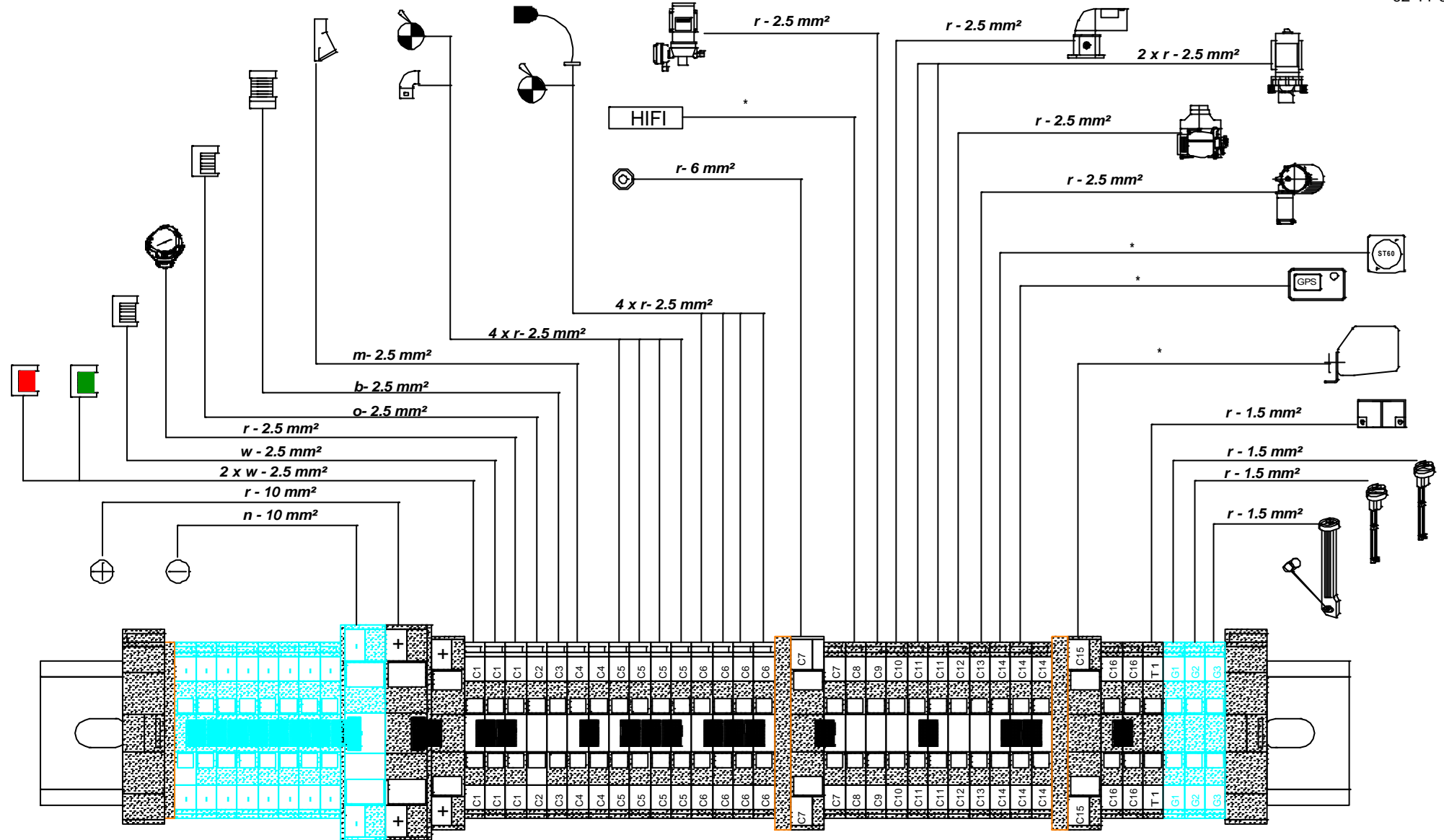
 <b>REGLETA CUADRO ELÉCTRICO 12V</b>		 <b>BASISSTATION ELEKTRISCH BORD 12V</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Designación</b>	<b>Rep.</b>	<b>Aanduiding</b>
-	Negativo baterías	-	Négatieve pool batterijen
+	Positivo baterías	+	Positieve pool batterijen
C1	Luces de navegación y compás	C1	Navigatie- en compaslichten
C2	Luz de cofa	C2	Marslicht
C3	Luz de fondeo	C3	Ankerlicht
C4	Luces de cubierta **	C4	Deklichten**
C5	Iluminación cabinas y aseo(s)	C5	Verlichting cabines en toilet(ten)
C6	Iluminación comedor y mesa de cartas	C6	Verlichting vierkant en kaartentafel
C7	Tomas de corriente 12V	C7	Contactdozen 12 V
C8	HIFI*	C8	HIFI*
C9	Grupo de agua	C9	Watergroep
C10	Bomba de achique	C10	Ruimpomp
C11	Bomba(s) de ducha	C11	Douchepomp(en)
C12	Relé de termostato refrigerador	C12	Relais thermostaat koelsysteem
C13	Relé mando a distancia molinete	C13	Relais afstandsbediening ankerspil
C14	Equipamientos navegación *	C14	Navigatie-uitrusting*
C15	Piloto automático *	C15	Automatische piloot*
C16	Libre	C16	Vrij
T1	Test batería motor	T1	Test accu motor
G1	Sensor sonda depósito agua delantero	G1	Peilmeter waterreservoir voor
G2	Sensor sonda depósito de agua trasero	G2	Peilmeter waterreservoir achter
D1	Sensor sonda gasóleo	D1	Diesel druksensor
	<b>Colores de hilos eléctricos</b>		<b>Kleuren van de elektrische bedrading</b>
n	negro	n	Zwart
r	rojo	r	Rood
w	blanco	w	wit
o	naranja	o	oranje
m	marrón	m	(kastanje)bruin
b	azul	b	blauw





\* Opción

\*\* No suministrado

\* Optie

\*\* Bijzondere uitrusting





 IMPLANTATION ELECTRIQUE CC		 DC ELECTRICAL INSTALLATION		 ELEKTRISCHER EINBAU CC		 IMPIANTO ELETTRICO CC	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
1	Feu babord	1	Port navigation light	1	Backbordleuchte	1	Fanale di sinistra
2	Feu tribord	2	Starboard navigation light	2	Steuerbordleuchte	2	Fanale di dritta
3	Guindeau * Relais guindeau *	3	Windlass * Windlass relay*	3	Schiffswinde* Relais Spillwinde	3	Verricello* Relè salpancora*
4	Spot orientable	4	Swivelling spot	4	Bewegl. Spotlampe	4	Faretto orientabile
5	Plafonnier+ inter.	5	Deckhead light + switch	5	Decke + Schalter	5	Plafoniera + interr.
6	Plafonnier SdB+ inter.	6	Head deckhead light + switch	6	Baddecke + Schalter	6	Plafoniera SdB + interr.
7	Jauge eau	7	Water level gauge	7	Eichma? Wasser	7	Livello acqua
8	Haut parleur HiFi/radio CD *	8	HiFi / radio CD speaker *	8	Lautsprecher HiFi/radio CD	8	Altoparlante HiFi/radio CD*
9	Eclairage cuisine = 5	9	Galley light = 5	9	Beleuchtung Küche = 5	9	Illuminazione cucina = 5
10	Flexible lecteur de cartes	10	Flexible chart reading light	10	Flexibler Kartenleselampe	10	Flessibile lettore di carte
11	Tableau électrique 12V	11	12V electrical panel	11	Elektrische Schalttafel 12 V	11	Quadro elettrico 12V
12	Prise 12V	12	12V outlet	12	12 V Steckdose	12	Presa 12V
13	Groupe froid	13	Fridge unit	13	Kühlanlage	13	Gruppo refrigeratore
14	Pompe vidange de douche	14	Shower pump	14	Duschwasserlenzpumpe	14	Pompa scarico doccia
15	Pompe de cale	15	Bilge pump	15	Bootsrumpfpumpe	15	Pompa di sentina
16	Batterie moteur	16	Engine battery	16	Motorenatterie	16	Batteria motore
17	Batterie de service supplémentaire *	17	Extra house battery *	17	Zusatzbatterie*	17	Batteria ausiliaria di servizio*
18	Batterie de service	18	House battery	18	Verbraucherbatterie	18	Batteria servizi
19	Répartiteur	19	Isolator	19	Verteiler	19	Ripartitore
20	Groupe d'eau	20	Fresh water pump	20	Wasseranlage	20	Gruppo idrico
21	Ventilateur de cale	21	Bilge fan	21	Lukengebläse	21	Ventilatore di sentina
22	Chargeur de batteries*	22	Battery charger*	22	Batterienauf Ladegerät	22	Caricabatterie*
23		23		23		23	
24	Compas	24	Compass	24	Kompass	24	Bussola
25	Centrale de navigation *	25	Navigation instrument pack *	25	Navigationszentrale *	25	Centrale di navigazione*
26	Feu de poupe	26	Stern light	26	Heckleuchte	26	Fanale di poppa
27	Feu de hune	27	Steaming light	27	Mastleuchte	27	Fanale di coffa
28	Feu de mouillage	28	Mooring light	28	Ankerlichter	28	Fanale di fonda
29	Coupe batteries	29	Battery switch	29	Unterbrecher Batterien	29	Interruttore di batterie
30	Jauge gazoil	30	Fuel gauge	30	Treibstoff Kapazitätsmesser	30	Astina livello gasolio
31	Moteur du pilote auto. *	31	Autopilot motor*	31	Autopilotmotor *	31	Motore di pilota automatico *
32	Capteurs vitesse et sondeur*	32	Through-hull depth sounder & speedo*	32	Geschwindigkeitsfühler und -sonde*	32	Sensore velocità e scandaglio

\* Option

\* Option

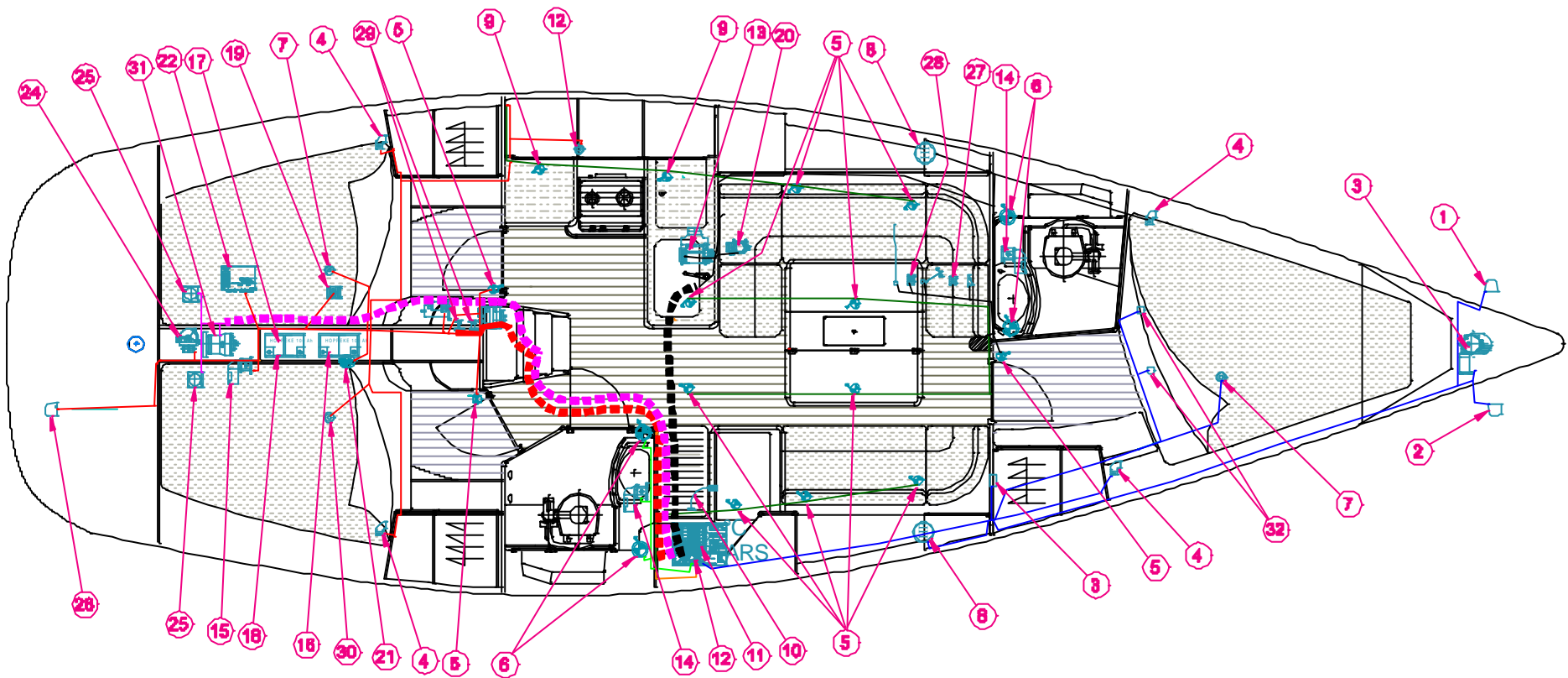
\* Option

\* Optional





 <b>INSTALACIÓN ELÉCTRICA CC</b>		 <b>IMPLANTATIE ELEKTRICITEIT CC</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Luz babor	1	Bakboordlicht
2	Luz estribor	2	Stuurboordlicht
3	Molinete *	3	ophijser *
	Relé molinete *		Ankerlierrelais *
4	Foco orientable	4	Oriënteerbare spot
5	Aplique techo + interr.	5	Plafondlamp + schakelaar
6	Aplique techo CuartoBaño+ interr.	6	Plafondlamp badkamer + schakelaar
7	Sonda agua	7	Watermeter
8	Altavoz HiFi/Radio CD *	8	Luidspreker Hifi/radio CD *
9	Iluminación cocina = 5	9	Keukenverlichting = 5
10	Flexo lectura cartas	10	Flexibele kaartlezer
11	Cuadro eléctrico 12V	11	Elektrisch schakelbord 12V
12	Toma de corriente de 12V	12	Stopcontact 12V
13	Grupo frío	13	Koelgroep
14	Bomba desagüe de ducha	14	Doucheafvoer pomp
15	Bomba de achique	15	Ruimpomp
16	Batería motor	16	Motorbatterij
17	Batería servicio suplementaria *	17	Hulpbedrijfsaccu *
18	Batería de servicio	18	Servicebatterij
19	Distribuidor	19	Verdeler
20	Grupo de agua	20	Watergroep
21	Ventilador de bodega	21	Ruimventilator
22	Cargador de baterías *	22	Acculader*
23		23	
24	Compás	24	Kompas
25	Central de navegación *	25	Navigatiebrug *
26	Luz de popa	26	Achterstevenlicht
27	Luz de cofa	27	Marslicht
28	Luz de fondeo	28	Ankerlicht
29	Corta baterías	29	Batterij onderbrekers
30	Sonda gasóleo	30	Diesel sensor
31	Motor del piloto automático *	31	Motor van de automatische piloot *
32	Sensores velocidad y sondeador *	32	Snelheidsmeters en dieptemeter*

\* Opción

\* Optie







 IMPLANTATION ELECTRIQUE CA		 AC ELECTRICAL INSTALLATION		 ELEKTRISCHER EINBAU CA		 IMPIANTO ELETTRICO CA	
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Ref.</i>	<i>Description</i>	<i>Bezug</i>	<i>Bezeichnung</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>
1	Prise de courant 220V ( ou 110V )	1	220V ( or 110V ) outlet	1	Steckdose 220V ( oder 110V)	1	Presa di corrente 220V ( o 110V)
2	Chauffe eau	2	Water heater	2	Heißwasserbereiter	2	Boiler
3	Chargeur de batterie *	3	Battery charger *	3	Batterienaufladegerät *	3	Caricabatteria*
4	Disjoncteur général	4	Main circuit breaker	4	Hauptüberlastschalter	4	Disgiuntore generale
5	Prise de quai	5	AC shore connexion	5	Stromanschluß am Pier	5	Presa banchina
6	Tableau électrique CC/CA	6	AC/DC Panel	6	Stromtafel CC/CA	6	Quadro elettrico CC/CA

\* Option

\* Option

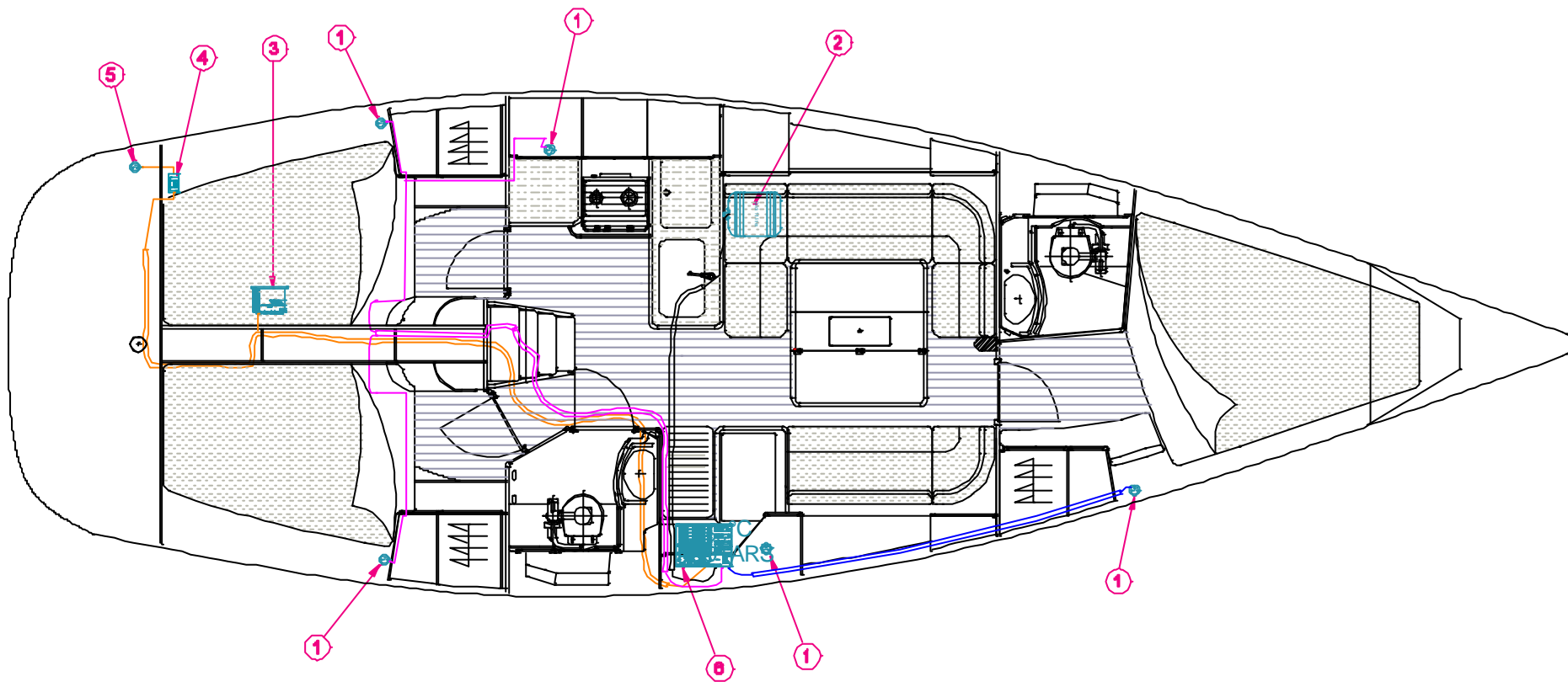
\* Option





\* Optional

 <b>INSTALACIÓN ELÉCTRICA CA</b>		 <b>IMPLANTATIE ELEKTRICITEIT CA</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Toma de corriente 220V (ó 110V)	1	Contactdoos 220V ( of 110V )
2	Calentador de agua	2	Warmwaterreservoir/boiler
3	Cargador de batería *	3	Acculader *
4	Disyuntor general	4	Hoofdschakelaar
5	Toma de muelle	5	Stopcontact aan de kaai
6	Cuadro eléctrico CC/CA	6	Groepenkast CC/CA

\* Opción

\* Optie





 SYSTEME DE GOUVERNAIL		 STEERING SYSTEM		 STEUERSYSTEM		 TIMONERIA	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
1	Compas	1	Compass	1	Kompass	1	Bussola
2	Butée de barre	2	Rudder stop	2	Steueranschlag	2	Stopper della barra
3	Axe de barre franche	3	Tiller socket	3	Achse de Pinne	3	Asse della barra manuale
4	Nable de barre franche	4	Tiller deck plate	4	Öffnung für Notpinne	4	Alleggio di barra manuale del timone
5	Barre franche de secours	5	Emergency tiller	5	Notpinne	5	Barra manuale del timone d'emergenza
6	Barre à roue	6	Steering wheel	6	Steuerrad	6	Timone a ruota
7	Main courante de console	7		7	Konsolenlaufstange	7	Corrimano di
8	Appareil de cloison + frein	8	Bulkhead fitting + brake	8	Schotteinrichtung + Sperre	8	Apparato di paratia + freno
9	Réa simple fixe	9		9	Feste Einfachschnurrolle	9	Puleggia semplice fissa
10	Ensemble chaîne 5/8P	10	5/8P chain assembly	10	Kettensystem 5/8P	10	Insieme catena 5/8P
11	Cable Ø5	11	Ø5 cable	11	Kabel Ø5	11	Cavo (5)
12	Secteur	12	Quadrant	12	Quadrant	12	Settore
13	Bague d'arrêt	13	Trust bearing	13	Abspannring	13	Anello di arresto
14	Rondelle erta	14	Erta washer	14	erta Unterlegscheibe	14	Rondella erta[LD1]
15	Palier haut et bas auto-alignant	15	Upper and lower bearing	15	Hoch- und Tieflagereinrichtung	15	Cuscinetto alto e basso autoallineante
16	Tube jaumière	16	Rudder post	16	Hennegattrohr	16	Tubo losca
17	Mèche de safran	17	Rudder stock	17	Ruderschaft	17	Asse della pala del timone
18	Safran court	18	Rudder	18	Schlingerflossen kurz	18	Pala corta
19	Safran long	19	Rudder	19	Schlingerflossen lang	19	Pala lunga
20	Chaîne de pilote *	20	Pilote chain *	20	Autopilotkette *	20	Catena del pilota *
21	Pignon de pilote automatique *	21	Autopilot pinion *	21	Autopilotritzel *	21	Pignone del pilota automatico*
22	Moteur de pilote *	22	Moteur de pilote *	22	Autopilotmotor *	22	Motore di pilota *
23	Support capteur pilote *	23	Support capteur pilote *	23	Autopilotmessfühlerstütze *	23	Support capteur pilote *
24	Capteur pilote *	24	Capteur pilote *	24	Autopilotmessfühler *	24	Capteur pilote *

\* Option

\* Option

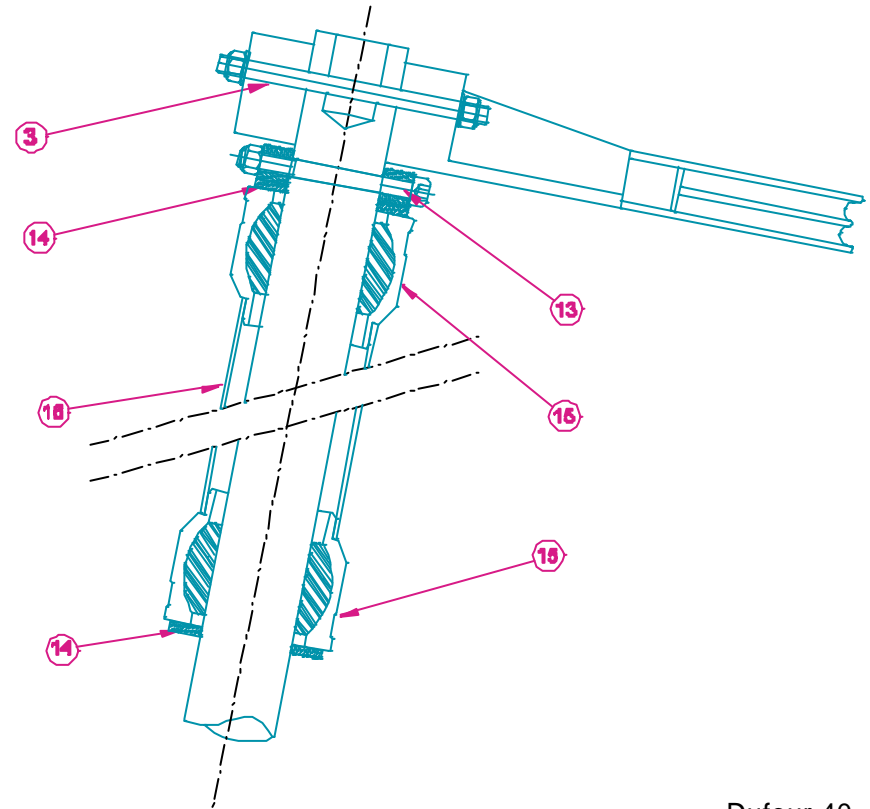
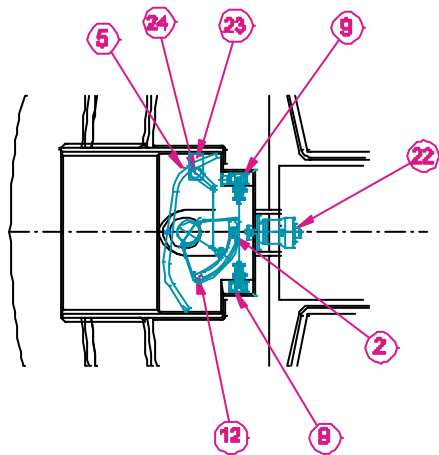
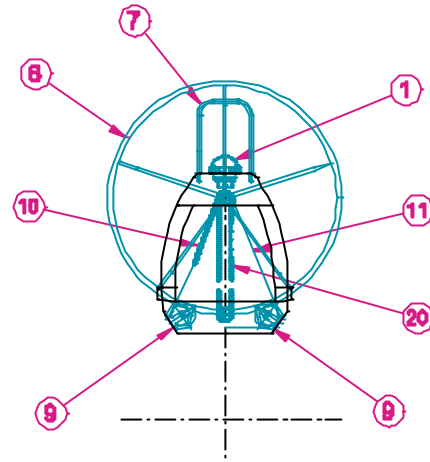
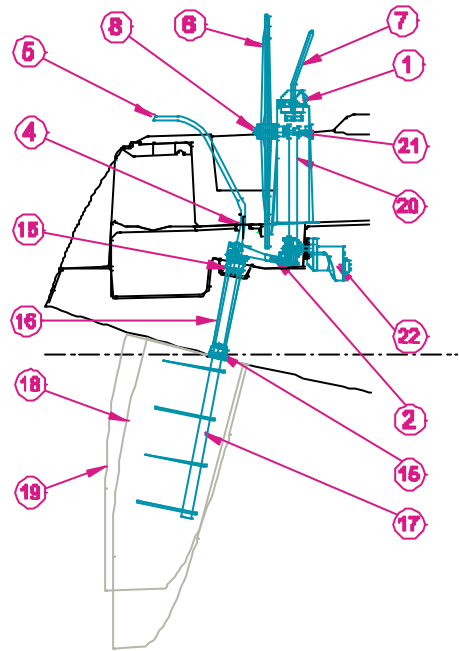
\* Option





\* Optional

 SISTEMA DE TIMÓN		 BESTURINGSSYSTEEM	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Compás	1	Kompas
2	Tope de timón	2	Stuuraanslag
3	Eje de la caña del timón	3	Pin-as
4	Desagüe de caña del timón	4	Stopgatpin
5	Caña timón de socorro	5	Noodpin
6	Timón de rueda	6	Stuurrad
7	Pasamanos consola	7	Handgreep bedieningspaneel
8	Aparato de mamparo + freno	8	Schottoestel + rem
9	Roldana sencilla fija	9	Vaste enkelvoudige schijf
10	Conjunto cadena 5/8P	10	kettinggeheel 5/8P
11	Cable Ø5	11	Kabel Ø5
12	Sector	12	Sector
13	Anillo de cierre	13	Borgring
14	Arandela Erta	14	Erta ringen
15	Cojinete arriba y abajo auto-alineante	15	Zelfuitlijnend kussenblok boven en onder
16	Tubo limera	16	Roerkoker
17	Eje de pala de timón	17	Roerklikpit
18	Pala timón corta	18	Kort roerblad
19	Pala timón larga	19	Lang roerblad
20	Cadena de piloto *	20	Stuurketting *
21	Piñón de piloto automático *	21	Tandrad van de automatische piloot *
22	Motor del piloto *	22	Stuurmotor *
23	Soporte sensor piloto*	23	Houder stuursensor *
24	Sensor piloto*	24	Stuursensor *

\* Opción

\* Optie





 CIRCUIT GAZ		 GAS SYSTEM		 GASKREISLAUF		 CIRCUITO GAS	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
1	Bouteille de gaz 1,8kg **	1	1,8kg gas tank **	1	Gasflasche 1,8kg **	1	Bombola di gas 1,8 Kg**
2	Robinet à valve CE (Fr. ou All.) **	2	CE shut-off valve (Fr. or Ger.) **	2	Absperrhahn mit CE Ventilen (deutsch od. frz.) **	2	Rubinetto a valvola CE (Fr. O Ted) **
3	Détendeur 30mbar CE (Fr. ou All.) **	3	30mbar CE regulator (Fr. or Ger.) **	3	Druckminderer 30 mbar CE (deutsch od. frz.) **	3	Erogatore 30 mbar (Fr. O ted.) **
4	Tuyau connexion moyenne longueur	4	Medium length connection hose	4	Verbindungsleitung mittlere Länge	4	Tubo di collegamento media lunghezza
5	Entretoise / tube 6x8	5	Spacer piece / 6x8 pipe	5	Abstandshülse / Rohr 6x8	5	Tirante/tubo 6x8
6	Passe cloison étanche	6	Watertight bulkhead grommet	6	Schottdurchführung	6	Passaggio paratia stagna
7	Tube PVC	7	PVC pipe	7	PVC-Rohr	7	Tubo in PVC
8	Tuyau de cuivre 6x8	8	6x8 copper pipe	8	Kupferrohr 6x8	8	Tubo di rame 6x8
9	Robinet de gaz CE (dans le compartiment sous le réchaud four)	9	CE gas shut-off valve (in compartment under stove / oven)	9	CE Gashahn (unterhalb des Kochers) Unter Ofenerhitzer)	9	Rubinetto del gas CE (nell'alloggiamento) sotto il fornello del forno)
10	Tuyau connexion grande longueur	10	Long length connection hose	10	Lange Verbindungsleitung	10	Tubo lungo di collegamento
11	Réchaud four 2 feux	11	2 burner stove / oven	11	Gaskocher mit zwei Kochstellen	11	Forno a due fuochi

\*\* Hors fourniture

\*\* Not supplied

\*\* Zubehör in Lieferung nicht eingeschlossen

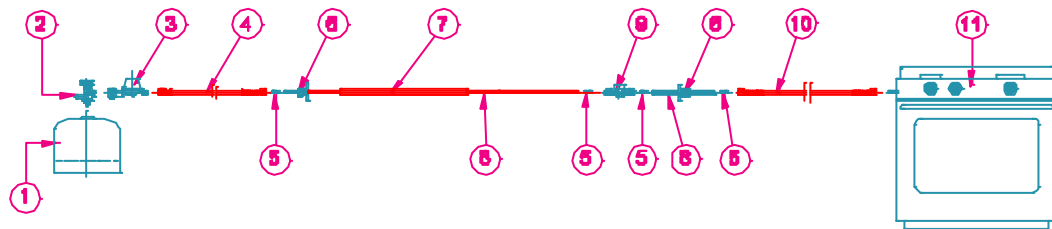
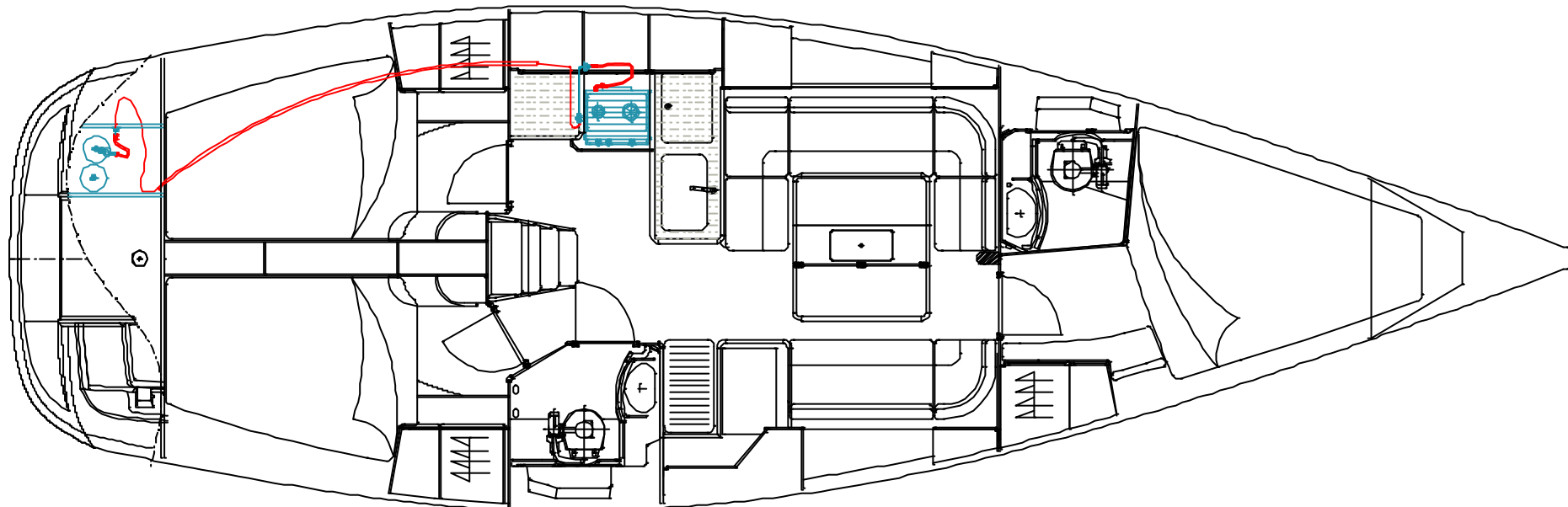
\*\* Non di serie





 <b>CIRCUITO DE GAS</b>		 <b>GASCIRCUIT</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Bombona de gas 1,8kg **	1	Gasfles 1,8kg **
2	Grifo con válvula CE (Fr. o Alem.) **	2	Kraan met klep CE (Fr. of D.) **
3	Manurreductor 30mbar CE (Fr. o Alem.) **	3	Houder 30mbar CE (Fr. of D.) **
4	Tubo de conexión longitud media	4	Verbindingsbuis/slang van gemiddelde lengte
5	Tirante /tubo 6x 8	5	Verbindingsstuk / tube 6x8
6	Pasa-mamparo estanco	6	Waterdichte passage door scheidingswand
7	Tubo PVC	7	PVC buis
8	Tubo de cobre 6 x 8	8	Koperen buis 6x8
9	Lave de gas CE (en el compartimento bajo la cocina horno)	9	CE gaskraan (in het compartiment onder de komfoor-oven)
10	Tubo de conexión gran longitud	10	Lange verbindingbuis/slang
11	Cocina de mesa 2 fuegos	11	Komfoor-oven met 2 vuurtjes

\*\* No suministrado

\*\* Bijzondere uitrusting







 EVACUATION DU NAVIRE		 ABANDONING SHIP		 EVAKUIEREN DES BOOTES		 EVACUAZIONE DELLA BARCA	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
fig.A	Version 3 cabines 2 salles d'eau	fig.A	Layout 3 cabins 2 heads	Abb. A	Typ 3 Kabinen 2 Badezimmer	Fig. A	Versione 3 cabine 2 stanza da bagno
fig.B	Version 3 cabines 1 salles d'eau	fig.B	Layout 3 cabins 2 heads	Abb. B	Typ 3 Kabinen 1 Badezimmer	Fig. B	Versione 3 cabine 1 stanza da bagno
Ex	Emplacement préconisé pour les extincteurs	Ex	Recommended places for extinguisher	Ex	Empfohlene Anbringungsplätze für die Feuerlösch	Ex	Alloggiamento estintori
Wh	Orifice extincteur machine	Wh	Engine compartment extinguishing hole	Wh	Maschinenlöscheröffnung	Wh	Apertura estintore macchina
EXIT	Issue de secours	EXIT	EXIT	EXIT	Notausgang	EXIT	Uscita d'emergenza
<b>Emplacements préconisés pour les extincteurs</b>		<b>Recommended places for extinguisher</b>		<b>Empfohlene Anbringungsplätze für die Feuerlöscher</b>		<b>Vani per alloggiamento estintori</b>	
1	Sous table à cartes **	1	Under navigator's desk **	1	Unter Kartentisch **	1	Sottosedile tavolo di carteggio **
2	Sous assise carré **	2	Under saloon's settee	2	Unter Innenraumfundament **	2	Sottofondo quadrato **

\*\* Hors fourniture

\*\* Not supplied

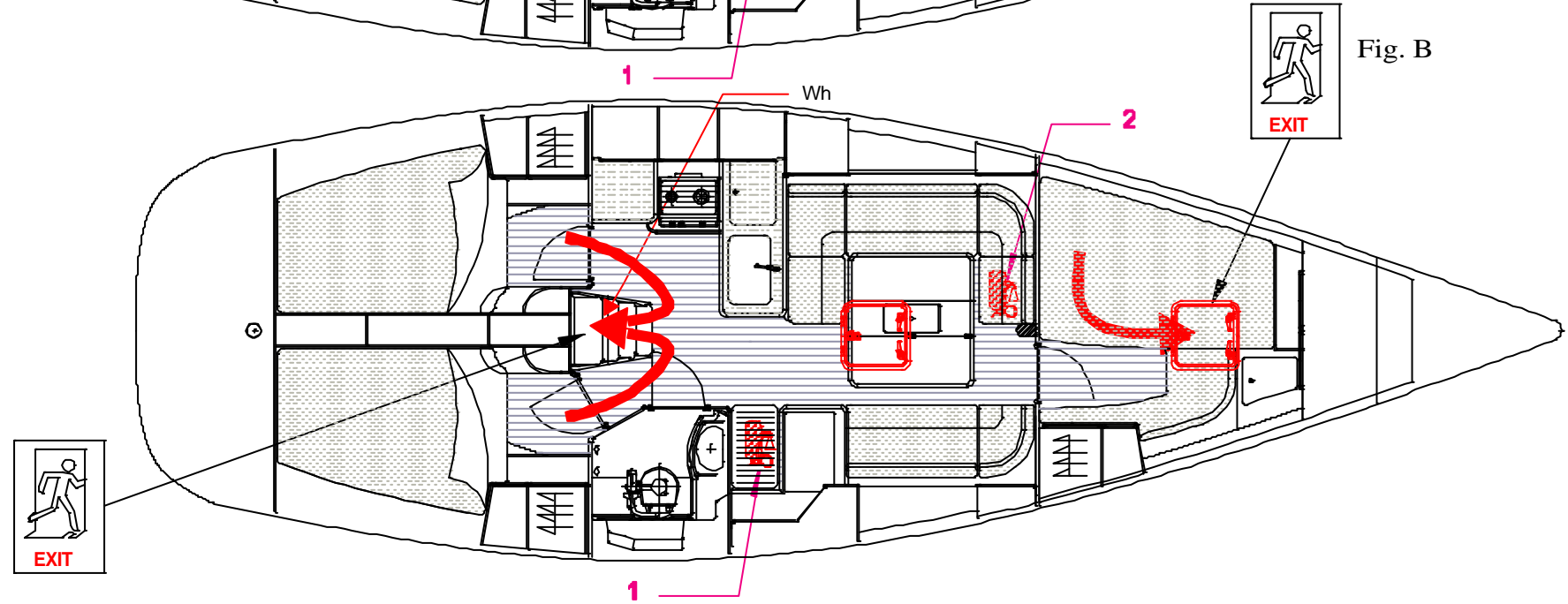
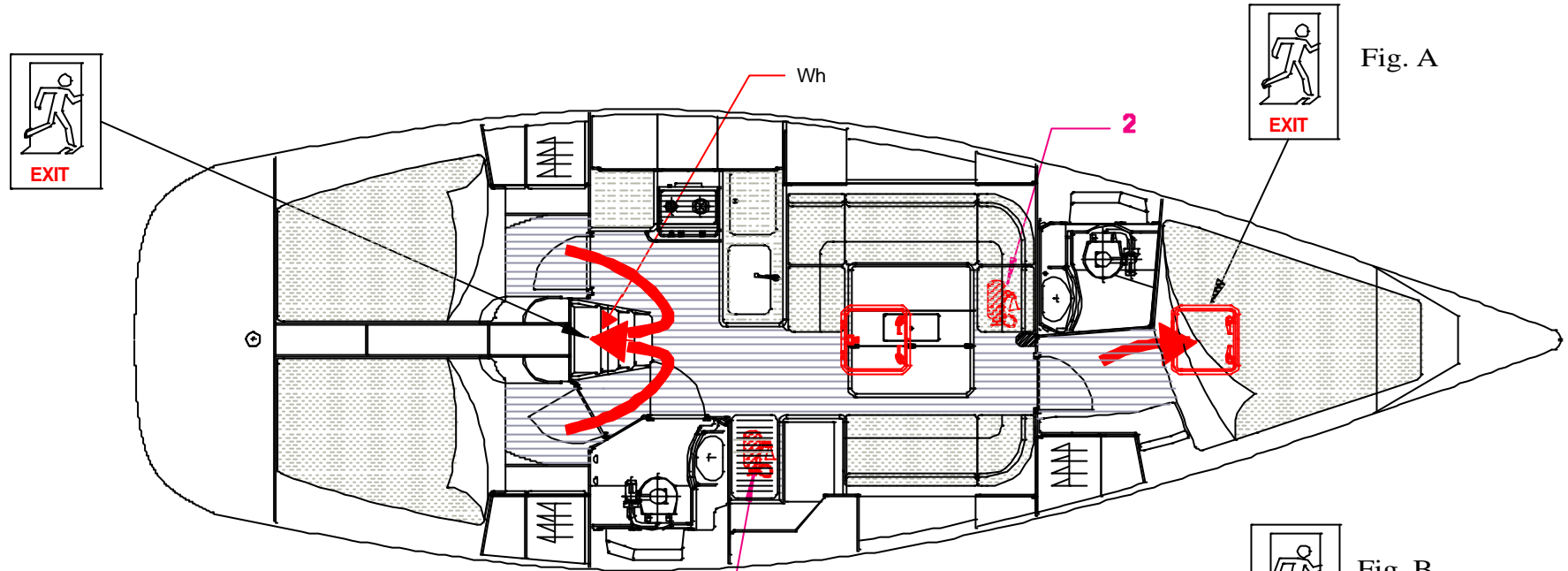
\*\* Zubehör in Lieferung nicht eingeschlossen



\*\* Non di serie





 <b>EVACUACIÓN DE LA EMBARCACIÓN</b>		 <b>EVACUATIE VAN HET SCHIP</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
fig.A	Versión 3 cabinas 2 aseo	fig. A	Versie 3 cabines, 2 badkamers
fig.B	Versión 3 cabinas 1 aseo	fig. B	Versie 3 cabines, 1 badkamers
Ex	Emplazamiento recomendado para los extintores	Ex	Aanbevolen plaats voor de brandblusapparaten
Wh	Orificio extintor máquina	Wh	Orifice extincteur machine
EXIT	Salida de socorro	EXIT	Nooduitgang
<b>Emplazamientos recomendados para los extintores</b>		<b>Aanbevolen plaats voor de brandblusapparaten</b>	
1	Bajo asiento mesa de cartas **	1	Kaartenondertafel **
2	Bajo soporte cuadrado **	2	Onderbouw vierkant **



\*\* No suministrado

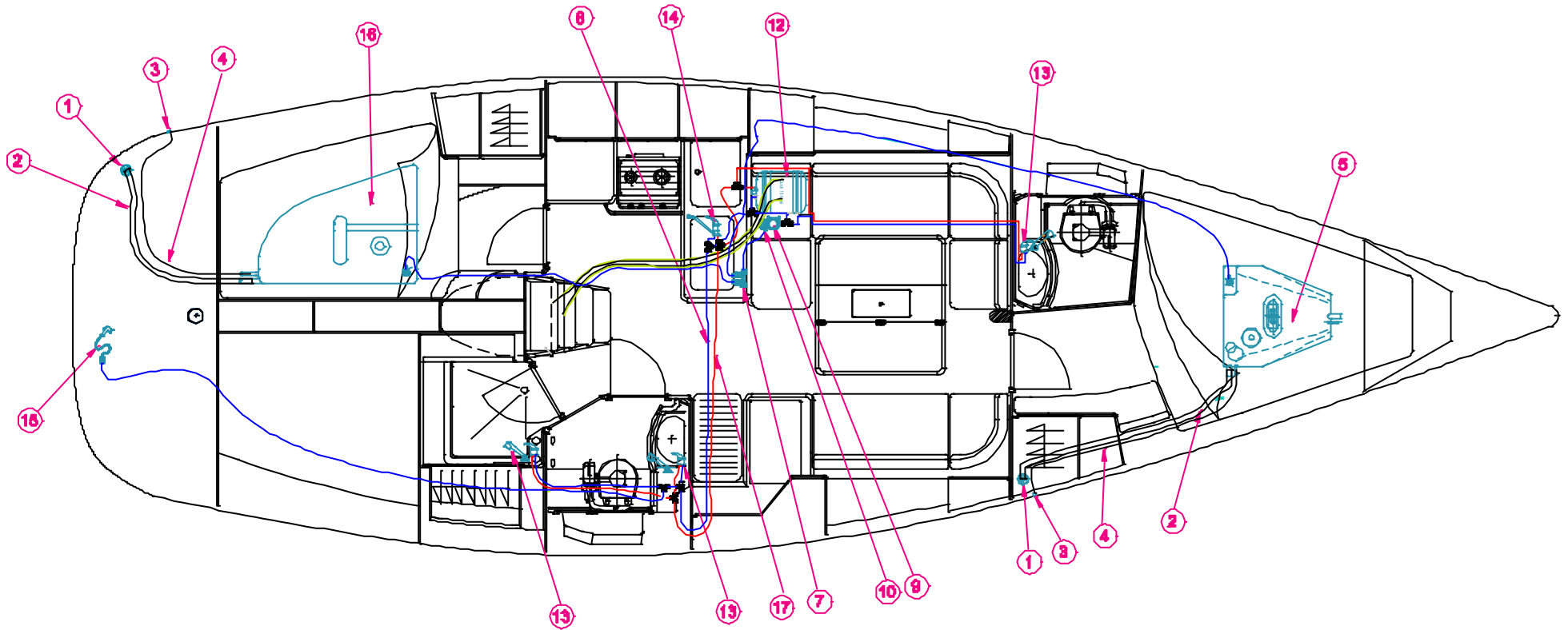
\*\* Bijzondere uitrusting







 Ex  
 Wh



 CIRCUIT EAU DOUCE		 FRESHWATER SYSTEM		 FRISCHWASSERKREISLAUF		 CIRCUITO ACQUA DOLCE	
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Ref.</i>	<i>Description</i>	<i>Bezug</i>	<i>Bezeichnung</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>
1	Nable de remplissage	1	Filler deck plate	1	Wassereinfüllöffnung	1	Alleggio di riempimento
2	Tuyau de remplissage	2	Filler hose	2	Einfüllschlauch	2	Tubo di riempimento
3	Event	3	Vent	3	Entlüfter	3	Sfiatatoio
4	Tuyau d'évent	4	Vent hose	4	Entlüftungsschlauch	4	Tubo di sfiatatoio
5	Réservoir eau 170L	5	Water tank 170L	5	Wassertank 170L	5	Serbatoio acqua 170L
6	Tuyau eau froide	6	Cold water pipe	6	Kaltwasserleitung	6	Tubo acqua fredda
7	Collecteur 2 voies	7	2 way manifold	7	2 Wegekollektor	7	Collettore a due uscite
8		8		8		8	
9	Groupe d'eau sous pression	9	Fresh water pump	9	Druckdruckwasseranlage	9	Impianto in pressione per acqua
10	Filtre eau douce	10	Freshwater filter	10	Frishwasserfilter	10	Filtro acqua dolce
11		11		11		11	
12	Chauffe eau	12	Water heater	12	Heißwasserbereiter	12	Boiler
13	Mitigeur salle de bain	13	Bathroom mixer tap	13	Mischbatterie Bad	13	Miscelatore bagno
14	Mitigeur cuisine	14	Galley mixer tap	14	Mischbatterie Küche	14	Miscelatore cucina
15	Douchette de pont	15	Deck shower	15	Decksbrause	15	Doccia di coperta
16	Réservoir eau 160L	16	Water tank 160L	16	Wassertank 160L	16	Serbatoio acqua 160L
17	Tuyau eau chaude	17	Hot water pipe	17	Warmwasserleitung	17	Tubo acqua calda

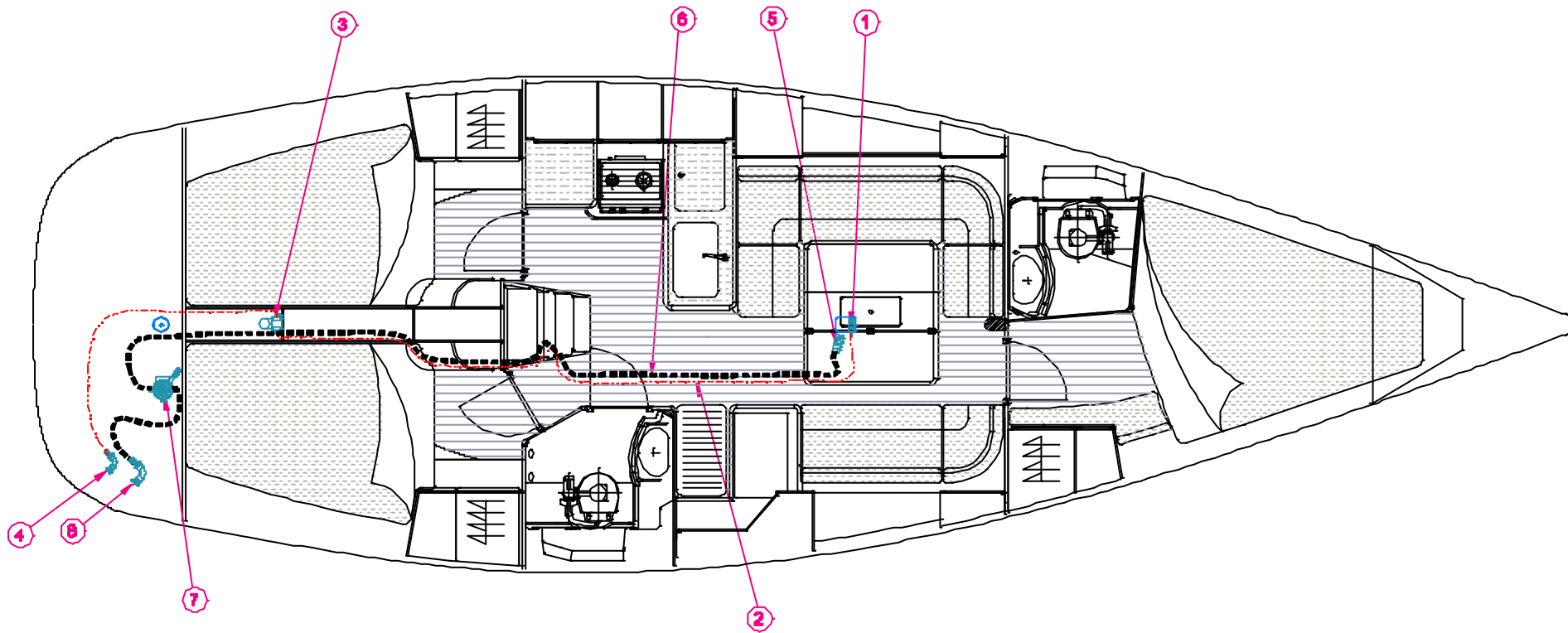
 <b>CIRCUITO AGUA DULCE</b>		 <b>ZOETWATER CIRCUIT</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Orificio de llenado	1	Vulstopgat
2	Tubo de llenado	2	Vulbuis
3	Ventilación	3	Luchtgat
4	Tubo de ventilación	4	Luchtgatbuis
5	Depósito de agua 170L	5	Réservoir eau 170L
6	Tubo agua fría	6	Koud water slang
7	Colector 2 vías	7	Tweewegcollector
8		8	
9	Grupo de agua bajo presión	9	Watergroep onder druk
10	Filtro agua dulce	10	Zoetwaterfilter
11		11	
12	Calentador de agua	12	Warmwaterreservoir/boiler
13	Mezclador agua cuarto de baño	13	Badkamer mengkraan
14	Mezclador agua cocina	14	Keuken mengkraan
15	Pequeña ducha de cubierta	15	Dekdouche
16	Depósito de agua 160L	16	Waterreservoir 160L
17	Tubo agua caliente	17	Warm water slang







 CIRCUIT D'ASSECHEMENT		 BAILING SYSTEM		 LENZKREISLAUF		 CIRCUITO DI DRENAGGIO	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
	<b><i>Pompe de cale électrique</i></b>		<b><i>Electric bilge pump</i></b>		<b><i>Elektrische Rumpfpumpe</i></b>		<b><i>Pompa di sentina elettrica</i></b>
1	Crépine	1	Strainer	1	Saugkorb	1	Succhiarola
2	Tuyau d'évacuation Ø20	2	Ø20 discharge hose	2	Abflussleitung Ø20	2	Tubo di scarico Ø20
3	Pompe de cale électrique	3	Electric bilge pump	3	Elektrische Rumpfpumpe	3	Pompa di sentina elettrica
4	Sortie de coque	4	Skin fitting	4	Borddurchlass	4	Uscita scafo
	<b><i>Pompe de cale manuelle</i></b>		<b><i>Manual bilge pump</i></b>		<b><i>Mechanische Rumpfpumpe</i></b>		<b><i>Pompa di sentina manuale</i></b>
5	Crépine	5	Strainer	5	Saugkorb	5	Succhiarola
6	Tuyau d'évacuation Ø25	6	Ø25 discharge hose	6	Abflussleitung Ø25	6	Tubo di scarico Ø25
7	Pompe de cale manuelle	7	Manual bilge pump	7	Mechanische Rumpfpumpe	7	Pompa di sentina manuale
8	Sortie de coque	8	Skin fitting	8	Borddurchlass	8	Uscita scafo



 <b>CIRCUITO DE ACHIQUE</b>		 <b>DROGINGS-CIRCUIT</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
	<b><i>Bomba de achique eléctrica</i></b>		<b><i>Elektrische ruimpomp</i></b>
1	Rejilla	1	Zuigkorf
2	Tubo de evacuación Ø20	2	Evacuatie buis Ø20
3	Bomba de achique eléctrica	3	Elektrische ruimpomp
4	Salida de casco	4	Rompuitgang
	<b><i>Bomba de achique manual</i></b>		<b><i>Manuele ruimpomp</i></b>
5	Rejilla	5	Zuigkorf
6	Tubo de evacuación Ø25	6	Evacuatie buis Ø25
7	Bomba de achique manual	7	Manuele ruimpomp
8	Salida de casco	8	Rompuitgang





 PASSE COQUE			 SKINFITINGS			 RUMPFGÄNGE			 PRESE A MARE		
Rep.	Fonction	Ø	Ref.	Description	Ø	Bezug	Funktion	Ø	Rif.	Funzione	Ø
<i>Passes coque + vannes</i>			<i>Skin fittings + seacocks</i>			<i>Stopfbuchse + Seeventile</i>			<i>Prese a mare + valvole</i>		
1	Evacuation évier	1"	1	Galley sink discharge	1"	1	Entleerung des Ausgusses	1"	1	Scarico lavello	1"
2	Evacuation lavabo	1"	2	Washbasin discharge	1"	2	Entleerung des Waschbeckens	1"	2	Scarico lavabo	1"
3	Prise d'eau WC	3/4"	3	Toilet sea water intake	3/4"	3	Wassereinlass WC	3/4"	3	Presa d'acqua WC	3/4"
4	Evacuation WC	1"1/4	4	Toilet discharge	1"1/4	4	Entleerung WC	1"1/4	4	Evacuazione WC	1"1/4
5	Evacuation Holding tank *	2"	5	Holding tank discharge *	2"	5	Lenzwasserrückhaltetank *	2"	5	Evacuazione serbatoio di ritenuta*	2"
6	Prise d'eau de mer pompe à pied*	1/2"	6	Foot pump sea water intake*	1/2"	6	Meereswasseraufnahme mit Fußpumpe	1/2"	6	Presa acqua di mare pompa a pedale*	1/2"
7	Evacuation douche	3/4"	7	Shower outlet	3/4"	7	Lenzen des Duschwassers	3/4"	7	Evacuazione doccia	3/4"
<i>Passes coque</i>			<i>Skinfittings</i>			<i>Stopfbuchse</i>			<i>Prese a mare</i>		
8	Evacuation circuit assèchement électrique	3/4"	8	Electric bilge pump discharge	3/4"	8	Elektrisches Lenzen des Leitungssystems	3/4"	8	Evacuazione circuito elettrico di drenaggio	3/4"
9	Evacuation circuit assèchement manuel	1"	9	Manual bilge pump discharge	1"	9	Manuelles Lenzen des Leitungssystems	1"	9	Evacuazione circuito manuale di drenaggio	1"

\* Option

\* Option

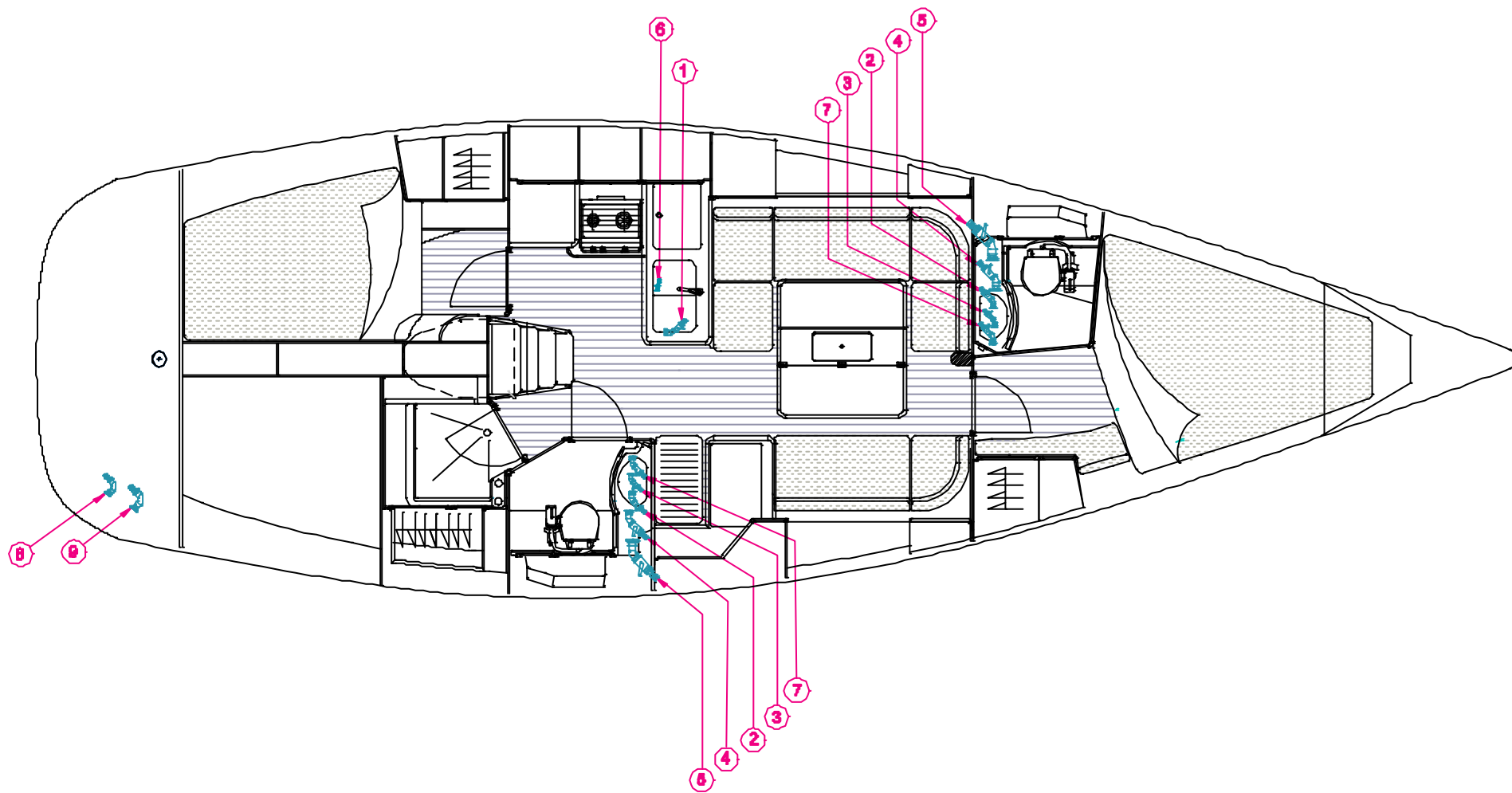
\* Option





\* Optional



 <b>PASACASCOS</b>			 <b>ASKOKER</b>		
<i>Rep.</i>	<i>Función</i>	<i>Ø</i>	<i>Rep.</i>	<i>Funcie</i>	<i>Ø</i>
<b><i>Pasacascos + llaves</i></b>			<b><i>Rompaskokers + kleppen</i></b>		
1	Evacuación fregadera	1"	1	Evacuatie gootsteen	1"
2	Evacuación lavabo	1"	2	Evacuatie wasbak	1"
3	Toma de agua WC	3/4"	3	Waterinlaat WC	3/4"
4	Evacuación WC	1"1/4	4	Evacuatie WC	1"1/4
5	Evacuación Holding tank *	2"	5	Evacuatie Holding tank *	2"
6	Toma de agua de mar bomba de pie *	1/2"	6	Zeewaterinlaat met voetpomp*	1/2"
7	Evacuación ducha	3/4"	7	Evacuatie douche	3/4"
<b><i>Pasacascos</i></b>			<b><i>Rompaskokers</i></b>		
8	Evacuación sistema de achique eléctrico	3/4"	8	Evacuatie circuit elektrische droging	3/4"
9	Evacuación sistema de achique manual	1"	9	Evacuatie circuit manuele droging	1"

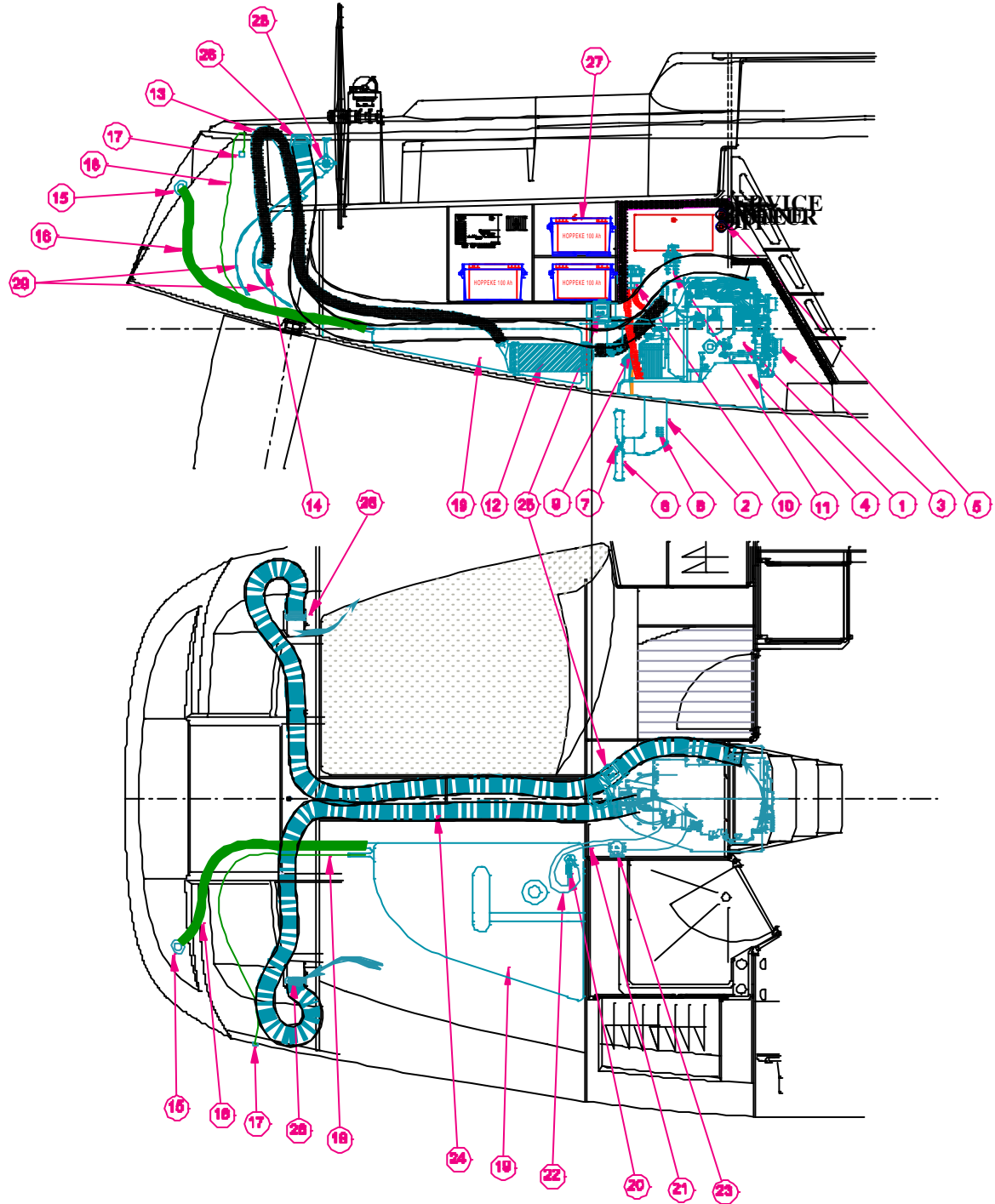
\* Opción

\* Optie







 IMPLANTATION MECANIQUE		 ENGINE INSTALLATION		 MECHANIK		 IMPIANTO MECCANICO	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
	<b>Général</b>		<b>General</b>		<b>Allgemein</b>		<b>Generalità</b>
1	Moteur de propulsion	1	Main engine	1	Antriebsmotor	1	Motore di propulsione
2	Transmission sail drive	2	S-drive	2	Übertragung Sail Drive	2	Trasmissione sail drive
3	Pompe eau de mer moteur	3	Engine raw water pum	3	Motorenpumpe für Meereswasser	3	Pompa acqua di mare motore
4	Embase polyester	4	Engine bed	4	Polyester Stützplatte	4	Basamento poliestere
5	Coupe circuit	5	Engine battery switch	5	Stromkreisunterbrecher	5	Fusibile circuito
6	Hélice	6	Propeller	6	Schraube	6	Elica
7	Anode	7	Anode	7	Anode	7	Anode
	<b>Circuit de refroidissement / Echappement</b>		<b>Cooling / Exhaust system</b>		<b>Kühlwasser- und Auspuffsystem</b>		<b>Circuito di raffreddamento/scarico</b>
8	Prise eau de mer	8	Raw water inlet	8	Meerwassereinlass	8	Presa acqua di mare
9	Tuyau eau de mer	9	Raw water hose	9	Meerwasserleitung	9	Tubo acqua di mare
10	Filtre eau de mer	10	Raw water strainer	10	Meerwasserfilter	10	Filtro acqua di mare
11	Coude antisiphon	11	Anti-siphon swan neck	11	Überlaufknie	11	Gomito antisifone
12	Pot waterlock	12	Waterlock silencer	12	Waterlock Behälter	12	Pot waterlock
13	Tuyau d'échappement	13	Exhaust hose	13	Auspuffrohr	13	Tubo di scarico
14	Sortie d'échappement	14	Exhaust outlet	14	Auspuffausgang	14	Orifizio di scarico
	<b>Circuit gazoil</b>		<b>Fuel system</b>		<b>Dieselskreislauf</b>		<b>Circuito gasolio</b>
15	Nable de remplissage gazoil	15	Fuel filler deck plate	15	Dieseltankspund	15	Aleggio rabbocco gasolio
16	Tuyau remplissage	16	Filler hose	16	Tankleitung	16	Manichetta rabbocco
17	Event réservoir gazoil	17	Fuel tank vent	17	Entlüfter Dieseltank	17	Sfiatoio del serbatoio gasolio
18	Tuyau d'évent réservoir gazoil	18	Fuel tank hose	18	Entlüftungsleitung Dieseltank	18	Tubo sfiatoio serbatoio gasolio
19	Réservoir gazoil de 160 L	19	Fuel tank 160 L	19	Dieseltank 160 L	19	Serbatoio gasolio da 160 L
20	Vanne de coupure gazoil	20	Fuel shut-off valve	20	Diesel-Sperrventil	20	Valvola interruzione erogazione gasolio
21	Tuyau d'alimentation gazoil	21	Fuel feed hose	21	Dieselversorgungsleitung	21	Tubo di alimentazione nafta
22	Tuyau de retour gazoil	22	Fuel return hose	22	Treibstoffrücklaufleitung	22	Tubo di inversione flusso gasolio
23	Filtre à gazoil	23	Fuel filter	23	Dieselfilter	23	Filtro per il gasolio
	<b>Ventilation</b>		<b>Ventilation</b>		<b>Belüftung</b>		<b>Ventilazione</b>
24	Gaine de ventilation	24	Ventilation duct	24	Außenschutz der Belüftung	24	Condotta di ventilazione
25	Ventilateur de cale	25	Bilge fan	25	Lukengebläse	25	Ventilatore di sentina
26	Grilles de ventilation	26	Ventilation grill	26	Belüftungsgitter	26	Griglie di ventilazione
	<b>Divers</b>		<b>Varied</b>		<b>Verschiedenes</b>		<b>Varie</b>
27	Batterie moteur	27	Engine battery	27	Motorenatterie	27	Batteria motore
28	Boitier de commandes	28	Control box	28	Schaltgetriebe	28	Scatola di comando
29	Cables de commandes	29	Control cables	29	Schaltkabel	29	Cavi di comando

 <b>INSTALACIÓN MECÁNICA</b>		 <b>MECHANISCHE INSTALLATIE</b>	
<b>Rep.</b>	<b>Designación</b>	<b>Rep.</b>	<b>Aanduiding</b>
<b>General</b>		<b>Algemeen</b>	
1	Motor de propulsión	1	Voortdrijvingsmotor
2	Transmisión sail drive	2	Transmissie sail drive
3	Bomba de agua de mar motor	3	Zeewaterpomp motor
4	Base poliéster	4	Polyester voetstuk
5	Corta circuito	5	Groepenschakelaar
6	Hélice	6	Schroef
7	Anode	7	Anode
<b>Circuito de refrigeración / Escape</b>		<b>Koelingcircuit / Uitlaat</b>	
8	Toma de agua de mar	8	Zeewater inlaat
9	Tubo agua de mar	9	Zeewaterbuis
10	Filtro agua de mar	10	Zeewaterfilter
11	Codo antisifón	11	Gebogen hevelbuis/overloop
12	Pot waterlock	12	Pot waterlock
13	Tubo de escape	13	Uitlaatpijp
14	Salida de escape	14	Uiteinde van de uitlaatpijp
<b>Circuito gasóleo</b>		<b>Dieselmotor</b>	
15	Desagüe de llenado gasóleo	15	Vulprop van de diesel
16	Tubo de llenado	16	Vulbuis
17	Ventilación depósito gasóleo	17	Luchtgat van het dieselreservoir
18	Tubo de ventilación depósito gasóleo	18	Luchtgatbuis van het dieselreservoir
19	Depósito gasóleo de 120 L	19	Gasolietank 160 L
20	Llave de cierre gasóleo	20	Dieselstopklep
21	Tubo de alimentación de gasóleo	21	Diesel voedings slang
22	Tubo de retorno gasóleo	22	Diesel retour slang
23	Filtro para gasóleo	23	Dieselfilter
<b>Ventilación</b>		<b>ieselfilter</b>	
24	Manga de ventilación	24	Ventilatieschacht
25	Ventilador de bodega	25	Ruimventilator
26	Rejillas de ventilación	26	Ventilatierooster
<b>Varios</b>		<b>Varia</b>	
27	Batería motor	27	Motorbatterij
28	Caja de controles	28	Bedieningsdoos
29	Cables de controles	29	Bedieningskabels







 HOLDING TANK (Option)		 HOLDING TANK (Option)		 RÜCKHALTETANK (Option)		 HOLDING TANK (Option)	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
1	Passe coque laiton 3/4" *	1	3/4" brass skin fitting *	1	Messing-Stopfbuchsen 3/4" *	1	Presa a mare ottone 3/4"*
2	Coude laiton 3/4" *	2	3/4" brass elbow *	2	Messingarm 3/4" *	2	Gomito ottone 3/4" *
3	Vanne 1/4T laiton 3/4" *	3	3/4" brass ball valve *	3	1/4T-Messingventil 3/4" *	3	Valvola 1/4T ottone 3/4"*
4	Embout cannelé 3/4" *	4	3/4" barbed nipple *	4	Gerillter Anschluss 3/4" *	4	Attacco filettato 3/4"*
5	Tuyau Ø20 *	5	Ø20 hose *	5	Leitung Ø20 *	5	Tube Ø20 *
6	Tuyau anti-odeur Ø51	6	Ø51 no-smell hose	6	Antigeruchschauch Ø51	6	Tube antiodore Ø51
7	Vannes 3 voies PVC Ø38	7	Three-way valve	7	PVC 3-Wegeventil Ø38	7	Valvole 3 vie in PVC Ø38
8	Tuyau anti-odeur Ø38 *	8	Ø38 no-smell hose *	8	Antigeruchschauch Ø38 *	8	Tube antiodore Ø38 *
9	Embout cannelé 1"1/4 *	9	1"1/4 barbed nipple *	9	Gerillter Anschluss 1"1/4 *	9	Attacco filettato 1" 1/4*
10	Vanne 1/4T laiton 1"1/4 *	10	1"1/4 brass ball valve *	10	1/4T-Messingventil 1"1/4 *	10	Valvola 1/4T ottone 1" 1/4 *
11	Coude laiton 1"1/4 *	11	1"1/4 brass elbow *	11	Messingventil 1"3/4 *	11	Gomito ottone 1" 1/4 *
12	Passe coque laiton 1"1/4 *	12	1"1/4 brass skin fitting *	12	Stopfbuchse Messing 1"1/4 *	12	Presa a mare ottone 1" 1/4*
13	WC ITT *	13	ITT Toilet *	13	ITT WC *	13	WC ITT*
14	Holding tank polyéthylène	14	Polythene holding tank	14	Polyethylen Holding Tank	14	Holding tank polietilene
15	Tuyau anti-odeur Ø38 *	15	Ø38 no-smell hose *	15	Antigeruchschauch Ø38 *	15	Tube antiodore Ø38 *
16	Nable waste Ø50 alu.	16	Ø50 alu. Waste deck plate	16	Ausgussöffnung Ø50 Alu.	16	Aleggio in alluminio per espulsione dello sporco (
17	Event laiton chrome	17	Chromed brass vent	17	Entlüftungsloch Messing verchromt	17	Sfiataioio ottone cromato
18	Tuyau Ø20	18	Ø20 hose	18	Leitung Ø20	18	Tube Ø20
19	Embout cannelé 2"	19	2" barbed nipple	19	Gerillter Anschluss 2"	19	Raccordo filettato 2"
20	Vanne 1/4T laiton 2"	20	2" brass seacock	20	1/4T-Messingventil 2" *	20	Valvola 1/4T ottone 2"
21	Coude laiton 2"	21	2" brass elbow	21	Messingventil 2"	21	Gomito ottone 2"
22	Passe coque laiton 2"	22	2" brass skin fitting	22	Messing Stopfbuchsen 2"	22	Presa a mare ottone 2"
23	Coude laiton 3/4"	23	3/4" brass elbow	23	Messingventil 3/4"	23	Gomito ottone 3/4"
24	Raccord anelé laiton 3/4"	24	3/4" barbed nipple	24	Gerilltes Messingverbindungsstück 3/4"	24	Raccordo anellato ottone 3/4"
⊗	Col de cygne	⊗	Swan neck	⊗	Schwanenhals	⊗	Collo di cigno

\* Fourni en standard

\* Supplied as standard

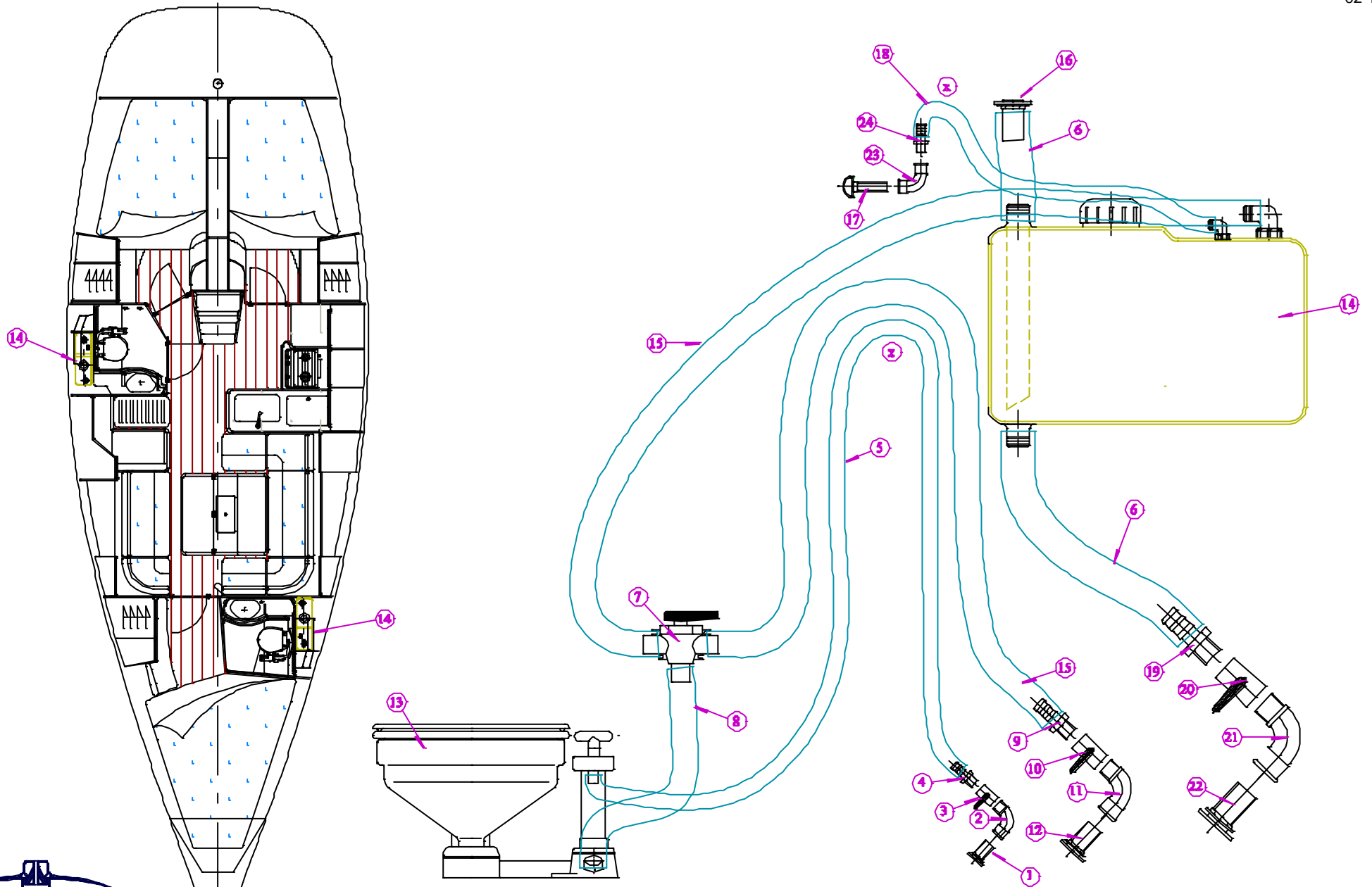
\* Standardmäßig geliefert

\* In dotazione

 <b>HOLDING TANK (Option)</b>		 <b>HOLDING TANK (Option)</b>	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Pasacascos latón 3/4" *	1	Messing askoker 3/4" *
2	Codo latón 3/4" *	2	Elleboogstuk in messing 3/4"
3	Llave 1/4T latón 3/4" *	3	Messing klep 1/4T FF 3/4" *
4	Boquilla estriada 3/4" *	4	Uitgehold dopje 3/4" *
5	Tubo Ø20 *	5	Buis Ø20 *
6	Tubo antiolor Ø51	6	Antigeurleiding Ø51
7	Llaves 3 vías PVC Ø38	7	3-richtingklep PVC Ø38
8	Tubo antiolor Ø38 *	8	Antigeurleiding Ø38 *
9	Boquilla estriada 1"1/4 *	9	Uitgehold dopje 1"1/4 *
10	Llave 1/4T latón 1"1/4 *	10	Messing klep 1/4T 1"1/4 *
11	Codo latón 1"1/4 *	11	Elleboogstuk in messing 1"1/4 *
12	Pasacascos latón 1"1/4 *	12	Messing romp askoker 1"1/4 *
13	WC ITT *	13	WC ITT *
14	Depósito aguas negras polietileno	14	Polyethyleen holding tank
15	Tubo antiolor Ø38 *	15	Antigeurleiding Ø38 *
16	Nable waste Ø50 alu.	16	Nable waste Ø50 alu.
17	Ventilación latón cromo	17	Chroommessing luchtgat
18	Tubo Ø20	18	Buis Ø20
19	Boquilla estriada 2"	19	Uitgehold dopje 2"
20	Llave 1/4T latón 2"	20	Messing klep 1/4T 2"
21	Codo latón 2"	21	Elleboogstuk in messing 2"
22	Pasacascos latón 2"	22	Messing askoker 2"
23	Codo latón 3/4"	23	Elleboogstuk in messing 3/4"
24	Racor anillado latón 3/4"	24	Geringd verbindingsstuk in messing 3/4"
ⓧ	Cuello de cisne	ⓧ	Zwanenhals

\* Suministrado en estándar

\* Standaard geleverd



# Charte pour la mer et les rivières

*L'eau est un milieu vivant, fragile.  
C'est aussi une ressource précieuse.*

Pour protéger ce milieu,

- Je respecte la mer et les rivières, je n'aborde pas les sites protégés, je limite ma pêche aux espèces et tailles autorisées, j'observe les animaux sans les toucher ni les déranger.
- Avant de mouiller, je m'informe de la nature du fond pour éviter sa dégradation. De préférence, j'utilise les bouées d'amarrage.
- Je dépose mes déchets ménagers dans les containers et mes déchets toxiques, solides et liquides à la déchetterie portuaire.
- J'utilise les installations sanitaires portuaires. Je vidange mon bac à eaux noires dans les stations de pompage. J'utilise les produits détergents les plus respectueux de l'environnement.
- Je m'assure que toute opération d'entretien (bateau, matériel, équipement) est effectuée dans le respect de l'environnement. Je manipule avec précaution tous les liquides susceptibles de polluer lors de leur transvasement.

Décembre 1999





## Au service des plaisanciers et des professionnels de la mer

### Les sauveteurs en mer veillent..

Tous les marins savent qu'on ne badine pas avec la grande bleue ... Malgré les progrès considérables réalisés en matière de sécurité par les constructeurs de bateaux, un événement de mer est toujours possible et vous pouvez avoir un jour besoin des « sauveteurs en mer ».

A toute heure du jour et de la nuit, 7 jours sur 7, 3 500 bénévoles sont prêts à appareiller dans la demi-heure pour aller porter secours à ceux qui sont en difficulté ... et cela parfois au péril de leur propre vie !

C' est grâce au maillage très serré de ses 255 stations en France et dans les D.O.M. que " Les Sauveteurs en Mer " assurent aujourd' hui près de 50 % de sauvetage en France

***En mer, vous pouvez avoir besoin d'eux, à terre ils ont besoin de vous***

Le sauvetage des vies humaines est gratuit mais les moyens mis en oeuvre coûtent cher. Les sauveteurs en mer, qui se recrutent de plus en plus parmi les plaisanciers, ont besoin de vous pour entretenir, moderniser et remplacer leurs moyens nautiques (1 canot tous temps coûte 4,2 MF !).

Venez donc soutenir ou même rejoindre ces marins, hommes ou femmes, désintéressés, discrets et efficaces : prenez contact avec le responsable de la station la plus proche du port d' attache de votre bateau ou avec notre siège à Paris



- avant de prendre la mer, informez vos proches de vos intentions
- renseignez vous sur les conditions locales (météo, courant, etc)
- possédez des moyens radio VHF fiables et contrôlez-les
- faites porter un gilet de sauvetage aux enfants

**UNE VIE HUMAINE N'A PAS DE PRIX ... ,  
UN CANOT DE SAUVETAGE EN A UN !**

LES SAUVETEURS EN MER (S.N.S.M.)  
Siège social: 31, cité d'Antin 75009 PARIS

Tel: 01 56 02 64 64 - Fax: 01 56 02 64 63 - E-mail : [www.snsnm.com.fr](http://www.snsnm.com.fr)



***Je soutiens la SNSM et j'adhère !***

Je joins un chèque de:  130 FF min (20 €)  300 FF (45 €) (donateur) -  2500 FF (380 €) (bienfaiteur)  
Un reçu de déductibilité fiscale me sera adressé avec la carte et l'autocollant de membre

NOM:.....PRENOM:.....  
ADRESSE.....  
Téléphone:.....email:.....



Dufour 40

22